

## CONTENTS

Message from the Editor	1
Message from the President	4
Message from the Program Chair	7
Message from the Language Sub-Editors	10
Spanish	10
Dutch	12
Papiamentu/u	14
Virgin Islander	16
Graduate Student Corner	19
Scholarship in Sexualities	21
CSA Member Highlight	23
Your Commentary	24
Caribbean Scholarship	26
Game Changer Initiative	28
Obituary	29
Special Announcements	31



# CSA 2020

Identity Politics, Industry, Ecology and the Intelligent Economy in Caribbean Societies



June 1 to 5, 2020 | The Pegasus Hotel  
Georgetown, Guyana

The Official Newsletter of the Caribbean Studies Association - August 2019 Edition

## MESSAGE FROM THE EDITOR

### Celebrating Emancipation!

In celebration of the International Decade for Persons of African Descent in the Americas, the Caribbean Studies Association joins with other international organisations in placing focus on the impact of Afro-descendants across the diasporas. One such celebratory activity is Emancipation Day on August 1 which many communities across the Anglophone Caribbean commemorate. On 1 August 1985, the Trinidad & Tobago government declared Emancipation Day a national holiday — thus becoming the first country in the world to declare a national public holiday to commemorate the abolition of slavery. The holiday replaced Columbus Discovery Day, which had marked Christopher Columbus' arrival in Trinidad on 31 July, 1498.



Meagan Sylvester

Emancipation Celebrations in Trinidad and Tobago are marked with street processions (a morning procession, including towering moko jumbies, and a flambeaux-lit Canboulay procession in the evening); religious and spiritual observances; cultural shows and performances (dance, music, and theatre, including by artistes from across the African diaspora); films and lectures (including the Africa Film Festival); exhibitions of African art; a trade exposition; performances (featuring local and international acts); and countless events and activities nationwide. The Lidj Yasu Omowale Emancipation Village in Port of Spain is the centre of the activities, which also hosts craft and clothing stalls. Many of the commemorative events take place both before and after Emancipation Day.



## STAY CONNECTED



CaribbeanStudiesAssociation



@CaribbeanSAssoc

Web Site: CaribbeanStudiesAssociation.org

## CSA EXECUTIVE COUNCIL 2019-2020

**President:** Tavis D. Jules  
*Loyola University*

**Vice President:** Eris Schoburgh  
*University of the West Indies*

**Immediate Past CSA President:**  
Catalina Toro Pérez  
*National University of Colombia*

**Program Chair:** Kristina Hinds  
*The University of the West Indies, Cave Hill*

**Treasurer:** Dwaine Plaza  
*Oregon State University*

**Secretary:** Mala Jokhan  
*Ministry of Health, Trinidad and Tobago*

**Editor, Newsletter:** Meagan Sylvester  
*Cipriani College of Labour and Co-operative Studies*

**Graduate Student Representative:**  
Keisha Wiel  
*Temple University*

### Executive Council

- Nikoli Attai
- Samuel Furé Davis
- Fatimah Jackson-Best
- Raymond Laureano
- Myriam Moise

## MESSAGE FROM THE EDITOR cont'd



**2019 PAN AFRICAN FESTIVAL TT**  
**Lidj Yasu Omowale Emancipation Village**  
THE LARGEST COLLECTION OF AFRICAN INSPIRED ART, CRAFT, JEWELRY, CLOTHING, EDUCATIONAL MATERIALS AND FOOD

ENTRANCE FEE TO THE VILLAGE: \$20.00 FROM 3.00 P.M. | CHILDREN UNDER 12 FREE  
ADMISSION FREE ON EMANCIPATION DAY

**SUNDAY 28TH JULY**  
GRAND OPENING OF THE EMANCIPATION VILLAGE, FOOD FAIR & FAMILY DAY - 10:00 am  
RHYTHM AND VOICES OF AFRICA - 2:00 pm - 6:00 pm  
UNITY CONCERT - 8:00 pm - 11:00 pm

**MONDAY 29TH JULY**  
YOUTH DAY - 9:00 am - 3:00 pm  
ANCESTRAL RHYTHMS - 6:00 pm  
SHIKAMOO BRO. VALENTINO - 7:30 pm

**TUESDAY 30TH JULY**  
YOUTH STEEL EXPLOSION - 2:00 pm - 6:00 pm  
JAZZ AT SUNSET & PAN NIGHT  
Featuring Sharon Phillips accompanied by the band Kashif Wilson Kwartet. - 6:00 pm - 11:00 pm  
FORUM ON AFRICA AND ITS DIASPORA - 2:00 pm

**WEDNESDAY 31ST JULY**  
Business Symposium - 8:00 am - 4:00 pm  
HILTON TRINIDAD AND CONFERENCE CENTRE  
Pan-African Concert - 7:30 pm

**THURSDAY 1ST AUGUST EMANCIPATION DAY**  
4. Freedom Morning Come  
6. Kambule  
Cultural Presentations  
Flambeau Procession

THANKS TO OUR PARTNERS:  
Ministry of Community Development, Culture and the Arts  
Ministry of Tourism  
NLCB  
SUNTIXX  
mobile  
Ministry of Agriculture, Land and Fisheries  
First Citizens



**19TH ANNUAL TRANS-ATLANTIC TRADE AND INVESTMENT SYMPOSIUM**  
REINVENTING THE TRIANGLE XIX  
"GETTING ON BOARD WITH AFRICA'S AGENDA 2063"  
HILTON TRINIDAD AND CONFERENCE CENTRE,  
JULY 31, 2019 | 8:00 AM TO 4:00 PM

THANKS TO OUR PARTNERS:  
Ministry of Community Development, Culture and the Arts  
Ministry of Tourism  
NLCB  
SUNTIXX  
mobile  
Ministry of Agriculture, Land and Fisheries  
First Citizens



**QURUX5 AFRIKA5**  
*An evening of African Fashion*  
**The Power and Beauty in YOU!**  
**SUN 7th JULY**  
Central Bank Auditorium - 4:00PM

AFIYA BISHOP - LOUD BY AFIYA  
ANDRE LOVELACE - THE NUBIAN EXPERIENCE  
ATHALIAH SAMUEL - AFRODESIAK  
DANIEL GEORGE - DANIEL'S DEN OF FASHION  
DARIENNE PHILLIPS - EUPHORIC DESIGNS  
DERON ATTZS - D.A.D.L INTERNATIONAL  
FAUSTINA ANSONG - CHARISMA (GHANA)  
JOSEPHINE HAYFORD - HAYLOOKS (GHANA)  
MICHAELA GARCIA - FANCY FITTINGS  
NABALLAH - NABALLAH CHI

General \$300 Special Reserved \$350  
INCLUSIVE OF REFRESHMENTS AND SECURE PARKING AT CITY CAR PARK.  
TICKETS AVAILABLE ONLINE AT SUNTIXX.COM, AT ANY NLCB OUTLET NATIONWIDE OR CALL: TEL: 628-5008

THANKS TO OUR PARTNERS:  
Ministry of Community Development, Culture and the Arts  
Ministry of Tourism  
NLCB  
mobile  
FASHION

Source: © MEP Publishers | [Emancipation Day | Discover Trinidad & Tobago https://www.discovertrinidad.com/emancipation-day/#ixzz5was13vb1](https://www.discovertrinidad.com/emancipation-day/#ixzz5was13vb1)

For more: Emancipation Support Committee: [emancipationtt.com](http://emancipationtt.com), 1-868-628-5008

All photos courtesy the Emancipation Support Committee TT - ESCTT

## MESSAGE FROM THE EDITOR cont'd

### CSA Communications

You can find us at:

Facebook: [www.facebook.com/CaribbeanStudiesAssociation/](http://www.facebook.com/CaribbeanStudiesAssociation/)

Website: [www.caribbeanstudiesassociation.org](http://www.caribbeanstudiesassociation.org)

Archived copies of our Newsletters at:

[www.caribbeanstudiesassociation.org/e-newsletter-archive/](http://www.caribbeanstudiesassociation.org/e-newsletter-archive/)

Share your feedback at:

[newseditor@caribbeanstudiesassociation.org](mailto:newseditor@caribbeanstudiesassociation.org)

### Español

#### ¡Celebrando la emancipación!

En celebración del Decenio Internacional para las personas de ascendencia africana en las Américas, la Asociación de Estudios del Caribe se une a otras organizaciones internacionales para centrarse en el impacto de los afrodescendientes en las diásporas. Una de esas actividades de celebración es el Día de la Emancipación, el 1 de agosto, que conmemoran muchas comunidades de todo el Caribe anglófono. El 1 de agosto de 1985, el gobierno de Trinidad y Tobago declaró el Día de la Emancipación como feriado nacional, convirtiéndose así en el primer país del mundo en declarar un feriado público nacional para conmemorar la abolición de la esclavitud. El feriado reemplazó el Día del Descubrimiento de Colón, que había marcado la llegada de Cristóbal Colón a Trinidad el 31 de julio de 1498.

Las celebraciones de emancipación están marcadas con procesiones callejeras (una procesión matutina, que incluye jumbo de moko y una procesión de Canboulay iluminada por la noche); observancias religiosas y espirituales; espectáculos y actuaciones culturales (danza, música y teatro, incluso de artistas de toda la diáspora africana); películas y conferencias (incluido el Africa Film Festival); exposiciones de arte africano; una exposición comercial; actuaciones (con actos locales e internacionales); e innumerables eventos y actividades en todo el país. El Lidj Yasu Omowale Emancipation Village en Puerto España es el centro de las actividades, que también alberga puestos de artesanía y ropa. Muchos de los eventos conmemorativos tienen lugar tanto antes como después del Día de la Emancipación.

### Comunicaciones de CSA

Nos puede encontrar en:

Facebook: [www.facebook.com/CaribbeanStudiesAssociation/](http://www.facebook.com/CaribbeanStudiesAssociation/)

Sitio web: [www.caribbeanstudiesassociation.org](http://www.caribbeanstudiesassociation.org)

Copias archivadas de nuestros Boletines en:

[www.caribbeanstudiesassociation.org/e-newsletter-archive/](http://www.caribbeanstudiesassociation.org/e-newsletter-archive/)

Comparta sus comentarios en: [newsedi-](mailto:newsedi-)

[tor@caribbeanstudiesassociation.org](mailto:tor@caribbeanstudiesassociation.org)

### Français

#### Célébrer l'émancipation!

À l'occasion de la Décennie internationale des personnes d'ascendance africaine dans les Amériques, l'Association des études caribéennes s'associe à d'autres organisations internationales pour mettre l'accent sur l'impact des Afro-descendants à travers les diasporas. Une de ces activités est la journée de l'émancipation du 1<sup>er</sup> août, commémorée par de nombreuses communautés des Caraïbes anglophones. Le 1<sup>er</sup> août 1985, le gouvernement de Trinité-et-Tobago a déclaré le jour de l'émancipation fête nationale et est ainsi devenu le premier pays au monde à déclarer un jour férié national commémorant l'abolition de l'esclavage. Cette fête a remplacé la Journée de la découverte de Columbus, qui avait marqué l'arrivée de Christophe Colomb à Trinidad le 31 juillet 1498.

Les célébrations de l'émancipation sont marquées par des processions de rue (une procession du matin, comprenant des moko jumbies imposants, et une procession de Canboulay éclairée par des flambeaux le soir); observances religieuses et spirituelles; spectacles et spectacles culturels (danse, musique et théâtre, y compris par des artistes de toute la diaspora africaine); films et conférences (y compris le Festival du film africain); expositions d'art africain; une exposition commerciale; représentations (mettant en vedette des actes locaux et internationaux); et d'innombrables événements et activités à l'échelle nationale. Le village d'émancipation Lidj Yasu Omowale de Port of Spain est le centre des activités, qui abrite également des stands d'artisanat et de vêtements. Bon nombre des événements commémoratifs ont lieu avant et après le jour de l'émancipation.

### Communications CSA

Vous pouvez nous trouver à:

Facebook: [www.facebook.com/CaribbeanStudiesAssociation/](http://www.facebook.com/CaribbeanStudiesAssociation/)

Site Web: [www.caribbeanstudiesassociation.org](http://www.caribbeanstudiesassociation.org)

Copies archivées de nos bulletins d'information à:

[www.caribbeanstudiesassociation.org/e-newsletter-archive/](http://www.caribbeanstudiesassociation.org/e-newsletter-archive/)

Partagez vos commentaires à: [newsedi-](mailto:newsedi-)

[tor@caribbeanstudiesassociation.org](mailto:tor@caribbeanstudiesassociation.org)

## MESSAGE FROM THE PRESIDENT



Tavis D. Jules



### Sino-Caribbean Relations in a Time of Trade Wars.

As the trade wars between the USA and China continue to intensify and hamper global trade, little attention is being placed on the precious developments that are taking place in the Caribbean. The Caribbean once considered America's protected backyard, pundits have agreed that it is slowly being neglected and new geostrategic allies are vying to take America's place. We have seen how slowly America has responded to the 2010 earthquake in Haiti and how glacially it is responding to the Venezue-

lan refugee crisis that is grappling the region as Venezuela falling further into lawlessness. Amidst Americas' continued non-interventionist policy across the region, China and Taiwan are in the middle of a soft-diplomacy battle for the region. Several Caribbean countries have benefited from China's global Belt and Road Initiative (BRI) development strategy, aimed at promoting physical, economic, digital and social connections between China and partner countries, which has its tentacles in 152 countries and international organization. However, when Jamaica signed a formal memorandum of understanding back in April of this year to join the BRI, it was joining the likes of Trinidad and Tobago (joined in May 2018), Guyana (joined in July 2018), Surinam (joined in September 2018), Barbados (joined February 2018) and the Bahamas. Under the BRI, Caribbean governments are expected, with support from China, to implement transformational infrastructure projects in the area of transportation.

To be sure, it should not have come as a surprise when, in early June, in an attempt to strengthen diplomatic ties with the Caribbean, Taiwanese President, Tsai Ing-wen, visited Saint Kitts, Saint Vincent and the Grenadines, Saint Lucia, and Haiti with a mission to "promote freedom and democracy." President Tsai Ing-we's democracy mission was aimed at increasing devotion to assisting her Caribbean allies with developmental projects. Though Taiwan has undoubtedly garnered the support of the several small Caribbean

island nations, it is only recognized as an independent and sovereign nation by as few as 17 countries, five of which are in the Caribbean (Belize, Haiti, Saint Kitts, and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent, and the Grenadines). Meanwhile, China's official "One Country Two System" policy, implemented in the early 1980s, recognizes Taiwan as a part of the "One China." Though similar to Hong Kong, they are free to adopt their own governmental system. However, rejection of this consensus has been expressed by President, Tsai Ing-wen, with many of her supporters calling China a "predator" among developing nations.

Following the severance of diplomatic ties between longtime ally, the Dominican Republic, Taiwan is eager to maintain validation from a group growing remnant. The Dominican Republic is one of many other former allies, including El Salvador and Panama, that have been pressured by China to severed ties with Taiwan to benefit from China's propositions in the past few years. China's incentivizing proposals under the BRI across the region are a cause of concern for Taiwan. As the Dominican Republic has entered into a new partnership with China in exchange for \$3.1 billion in investments and loans, it remains possible that other longtime allies in the Caribbean could follow suit and switch their allegiance from Taiwan to China. This so-called "dollar diplomacy," as claimed by Taiwan, can lead to a dangerous route for developing nations, creating a path towards a debt trap with China, according to Taiwanese foreign minister, Joseph Wu.<sup>[1]</sup>

As Haitian President, Jovenel Moïse's chief of staff noted in May of 2018, Haiti isn't disregarding other potential partnerships, including one with China.<sup>[2]</sup> In particular, the region needs to strongly watch over Haiti, who has long expressed allegiance to Taiwan, but has struggled in producing jobs and attracting foreign investment to boost economic growth. Taiwan has been a longtime friend of the Caribbean nations and the visited by President Tsai Ing Wen shows where Taiwan is hedging its bets and where its interests in the region lie.

In the spirit of a conversation, discussion and problematizing, we encourage you all to consider, at CSA 2020, how Sino relations are continuing to shape [Identity Politics, Industry, Ecology, and the Intelligent Economy in Caribbean Societies](#).<sup>[3]</sup>

See you all in Guyana!

Tavis Jules  
President CSA 2019-2020

## MESSAGE FROM THE PRESIDENT cont'd

### References

[1] Chris Horton, "Taiwan's Leader Heads to the South Pacific in a Bid to Fend Off China." <https://www.nytimes.com>

[2] Jacqueline Charles, "As Taiwan loses another ally to China, Haiti's president heads to Taipei to negotiate." <https://www.miamiherald.com>

[3] Alejandra Gramajo contributed research support to this piece.

### Español

#### Relaciones sino-caribeñas en tiempos de guerras comerciales.

A medida que las guerras comerciales entre los EE. UU. y China continúan intensificándose y obstaculizando el comercio mundial, se está prestando poca atención a los preciosos desarrollos que están teniendo lugar en el Caribe. El Caribe, una vez considerado el patio trasero protegido de Estados Unidos, los expertos han acordado que se está descuidando lentamente y que nuevos aliados geoestratégicos compiten por ocupar el lugar de Estados Unidos. Hemos visto cuán lentamente Estados Unidos ha respondido al terremoto de 2010 en Haití y cuán glacial está respondiendo a la crisis de refugiados venezolanos que está atacando a la región a medida que Venezuela cae aún más en la ilegalidad. En medio de la continua política no intervencionista de las Américas en toda la región, China y Taiwán se encuentran en medio de una batalla de diplomacia suave para la región. Varios países del Caribe se han beneficiado de la estrategia de desarrollo de la Iniciativa mundial de la Franja y la Ruta (BRI) de China, dirigida a promover las conexiones físicas, económicas, digitales y sociales entre China y los países socios, que tiene tentáculos en 152 países y organizaciones internacionales. Sin embargo, cuando Jamaica firmó un memorando de entendimiento formal en abril de este año para unirse al BRI, se unió a personas como Trinidad y Tobago (se unió en mayo de 2018), Guyana (se unió en julio de 2018), Surinam (se unió en septiembre 2018), Barbados (se unió en febrero de 2018) y las Bahamas. Bajo el BRI, se espera que los gobiernos del Caribe, con el apoyo de China, implementen proyectos de infraestructura transformadora en el área de transporte.

Sin duda, no debería haber sido una sorpresa cuando, a principios de junio, en un intento por fortalecer los lazos diplomáticos con el Caribe, el presidente taiwanés, Tsai Ing-wen, visitó Saint Kitts, San Vicente y las Granadinas, Santa Lucía, y Haití con la misión de "promover la libertad y la democracia". La misión de democracia del presidente Tsai Ing-we tenía como objetivo aumentar la devoción para ayudar a sus aliados caribeños con proyectos de de-

sarrollo. Aunque Taiwán sin duda ha obtenido el apoyo de varias pequeñas naciones isleñas del Caribe, solo es reconocido como una nación independiente y soberana por tan solo 17 países, cinco de los cuales están en el Caribe (Belice, Haití, Saint Kitts y Nevis, Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas). Mientras tanto, la política oficial del "Sistema de dos países" de China, implementada a principios de la década de 1980, reconoce a Taiwán como parte de la "Una China". Aunque es similar a Hong Kong, son libres de adoptar su propio sistema gubernamental. Sin embargo, el presidente, Tsai Ing-wen, expresó el rechazo de este consenso, y muchos de sus partidarios llamaron a China un "depredador" entre las naciones en desarrollo.

Tras la ruptura de los lazos diplomáticos entre aliados de toda la vida, República Dominicana, Taiwán está ansioso por mantener la validación de un grupo que está creciendo en remanente. La República Dominicana es uno de muchos otros antiguos aliados, incluidos El Salvador y Panamá, que han sido presionados por China para romper los lazos con Taiwán para beneficiarse de las propuestas de China en los últimos años. Las propuestas de incentivos de China bajo el BRI en toda la región son motivo de preocupación para Taiwán. A medida que la República Dominicana ha entrado en una nueva asociación con China a cambio de \$ 3,1 mil millones en inversiones y préstamos, sigue siendo posible que otros aliados de toda la vida en el Caribe puedan hacer lo mismo y cambiar su lealtad de Taiwán a China. Esta llamada "diplomacia del dólar", como afirma Taiwán, puede conducir a una ruta peligrosa para las naciones en desarrollo, creando un camino hacia una trampa de la deuda con China, según el ministro de Relaciones Exteriores de Taiwán, Joseph Wu. [1]

Como señaló el presidente de Haití, jefe de gabinete de Jovenel Moïse en mayo de 2018, Haití no ignora otras asociaciones potenciales, incluida una con China. [2] En particular, la región necesita vigilar fuertemente a Haití, que ha expresado su lealtad a Taiwán desde hace mucho tiempo, pero que ha tenido problemas para producir empleos y atraer inversiones extranjeras para impulsar el crecimiento económico. Taiwán ha sido un viejo amigo de las naciones caribeñas y la visita del presidente Tsai Ing Wen muestra dónde está cubriendo sus apuestas Taiwán y cuáles son sus intereses en la región.

Con el espíritu de una conversación, discusión y problematización, los alentamos a todos a considerar, en CSA 2020, cómo las relaciones sino continúan dando forma a la política de identidad, la industria, la ecología y la economía inteligente en las sociedades del Caribe. [3]

## MESSAGE FROM THE PRESIDENT cont'd

¡Nos vemos en Guyana!

Tavis Jules

*Presidente CSA 2019-2020*

### **Français**

#### **Les relations sino-caribéennes en période de guerre commerciale.**

Alors que les guerres commerciales entre les États-Unis et la Chine continuent de s'intensifier et d'entraver les échanges mondiaux, peu d'attention est accordée aux développements précieux qui se déroulent dans les Caraïbes. Les Caraïbes ont déjà considéré que l'arrière-pays était considéré comme la cour arrière protégée de l'Amérique et que de nouveaux alliés géostratégiques rivalisent pour prendre la place de l'Amérique. Nous avons vu avec quelle lenteur l'Amérique a réagi au séisme de 2010 en Haïti et avec glacial sa réaction à la crise des réfugiés vénézuéliens qui sévit dans la région alors que le Venezuela continue de sombrer dans l'anarchie. Au milieu de la politique non interventionniste continue des Amériques dans la région, la Chine et Taïwan sont en pleine bataille diplomatique pour la région. Plusieurs pays des Caraïbes ont tiré parti de la stratégie de développement de la ceinture et de la route de la Chine visant à promouvoir les liens physiques, économiques, numériques et sociaux entre la Chine et les pays partenaires, qui a ses tentacules dans 152 pays et organisations internationales. Toutefois, lorsque la Jamaïque a signé un protocole d'accord formel en avril de cette année pour rejoindre la BRI, elle a également rejoint des pays tels que Trinité-et-Tobago (adhérent en mai 2018), la Guyane (adhérente en juillet 2018), le Surinam (adhérent en septembre 2018), à la Barbade (rejoint en février 2018) et aux Bahamas. Dans le cadre de la BRI, les gouvernements des Caraïbes devraient, avec l'aide de la Chine, mettre en œuvre des projets d'infrastructure transformationnelle dans le secteur des transports.

Certes, cela n'aurait pas dû être une surprise lorsque, début juin, dans une tentative de renforcement des relations diplomatiques avec les Caraïbes, le président taïwanais, Tsai Ing-wen, s'est rendu à Saint-Kitts, Saint-Vincent-et-les Grenadines, Sainte-Lucie. Et Haïti avec une mission de «promotion de la liberté et de la démocratie». La mission du président Tsai Ing-we en matière de démocratie visait à accroître son dévouement à aider ses alliés des Caraïbes à réaliser des projets de développement. Bien que Taïwan ait sans aucun doute recueilli le soutien de plusieurs petites nations insulaires des Caraïbes, elle n'est reconnue comme nation indépendante et souveraine que par 17 pays, dont cinq sont situés dans les Caraïbes (Belize, Haïti, Saint-Kitts et Nevis). Sainte-Lucie, Saint-

Vincent et les Grenadines). Dans le même temps, la politique officielle chinoise «Un pays, deux pays», mise en œuvre au début des années 1980, reconnaît Taïwan comme faisant partie de la «Chine unique». Bien qu'elles soient semblables à Hong Kong, elles sont libres d'adopter leur propre système gouvernemental. Cependant, le président Tsai Ing-wen a rejeté ce consensus, nombre de ses partisans qualifiant la Chine de "prédateur" parmi les pays en développement.

À la suite de la rupture des relations diplomatiques entre la République dominicaine, alliée de longue date, Taïwan souhaite vivement conserver la validation d'un groupe en croissance. La République dominicaine est l'un des nombreux anciens alliés, notamment El Salvador et Panama, à qui la Chine a fait pression pour rompre ses liens avec Taïwan afin de tirer parti des propositions de la Chine au cours des dernières années. Les propositions incitatives de la Chine dans le cadre de la BRI dans la région sont une source de préoccupation pour Taïwan. Alors que la République dominicaine a conclu un nouveau partenariat avec la Chine en échange d'investissements et de prêts de 3,1 milliards de dollars, il est possible que d'autres alliés de longue date dans les Caraïbes puissent emboîter le pas et transférer leur allégeance de Taïwan à la Chine. Selon la ministre des Affaires étrangères taïwanaise, Joseph Wu, cette soi-disant "diplomatie du dollar", comme le prétend Taïwan, peut constituer une voie dangereuse pour les pays en développement, créant ainsi un piège à l'endettement avec la Chine. [1]

Comme l'a noté le chef de cabinet de Jovenel Moïse en mai 2018, Haïti ne néglige pas d'autres partenariats potentiels, y compris un partenariat avec la Chine [2]. En particulier, la région doit surveiller de près Haïti, qui a longtemps exprimé son allégeance à Taïwan, mais a eu du mal à créer des emplois et à attirer des investissements étrangers pour relancer la croissance économique. Taïwan est un ami de longue date des nations des Caraïbes et les visites du président Tsai Ing Wen ont montré où Taïwan se défend et où se situent ses intérêts dans la région.

Dans un esprit de conversation, de discussion et de problématisation, nous vous encourageons tous à examiner, lors de la CSA 2020, comment les relations sino continuent de façonner la politique d'identité, l'industrie, l'écologie et l'économie intelligente dans les sociétés des Caraïbes. [3]

A bientôt en Guyane!

Tavis Jules

*Président CSA 2019-2020*

## MESSAGE FROM THE PROGRAM CHAIR



Kristina Hinds

### Protest and Complexity in Puerto Rico

July was an eventful month for the island of Puerto Rico. Within a matter of weeks mass protests brought the resignation of one governor, the swearing in of his handpicked successor and the subsequent replacement of this hand-picked successor with yet another governor. The very short version of this story goes some-

thing like this.

On July 13, 2019 the contents of a Telegram app chat managed by the Governor of Puerto Rico, Ricardo Rosselló, and including the country's cabinet members, were published by Puerto Rico's Center for Investigative Journalism. The publication of almost 900 pages of messages revealed a disturbing combination of misogynistic and homophobic comments as well as comments that poked fun at victims of Hurricane Maria. The release of these messages sparked protests that exploded over a two-week period and had intensified so that by July 24, some reports indicate that 1 million Puerto Ricans had taken to the streets. On July 24 Roselló announced his resignation effective August 2 and his successor, Pedro Pierluisi, was sworn in on August 2. But, by August 7, after the island's supreme court ruled his appointment unconstitutional, a new governor, Wanda Vásquez was sworn in (Ramirez, 2019; Kunkel, 2019; Mazzei, 2019).

The protests reportedly bore a carnival-like atmosphere and were unprecedented in the country's history. However, the Telegram chat messages were only the tip of this iceberg. The protests were rooted in longstanding and systemic issues facing the population, key among these are endemic corruption; the suffering that the devastation of 2017's Hurricane Maria brought to the island; and that the island has languished under financial strain since 2006. To this one can add the issue of Puerto Rico's continued status as some kind of semi-colonial territory of the USA. Puerto Rico's status allowed the US Federal Government to impose a Fiscal Control Board on the island, tasked with protecting private investors interests, even while spending on education and social services for the island's population has faced significant cuts (Kunkel, 2019). So, there were mass protests and the governor was forced to step down. However, the new governor, Governor Vásquez is far from

the people's choice as the hashtag #WandaRenuncia (#WandResign) illustrates. Further, whether substantive change will come even if Vásquez only serves as governor in an interim capacity is less than clear (Robles & Mazzei, 2019). This is an ongoing saga and the smoke has not even begun to clear enough for us to see what is left or to even begin to reasonably predict what will come. All the same, this episode is quite illustrative of the types of complexities that CSA's 2020 conference theme, "Identity Politics, Industry, Ecology and the Intelligent Economy in Caribbean Societies", seeks to probe.

The Puerto Rican protests were ignited by the contents of a Telegram app chat, which serves as evidence of the rise of the consumer end of the "intelligent" economy. Mobile apps, online mobile phone chats and hashtags did not even exist in the year 2000, as such, an exposé of the sort that sparked these protests is novel in notable ways. However, the issues that the contents of the virtual chat threw up were less than novel. Longstanding issues including the disrespect of the electorate by the elite groups selected to serve them and the unresolved nature of the dynamics of gender and sexuality are such examples. What is more, the status of Puerto Rico within the USA seems like a never-ending story. The politics of identity and belonging are important to consider here. To this we can add the financial woes of Puerto Rico and the questions that these raise both about power relations between mainland USA and Puerto Rico, and about "industry" and development in the home of the so called "Puerto Rican Model".

This past month in Puerto Rico has been an intriguing and history making one for the island. Yet, even though it occurred in Puerto Rico, such actions could just as easily have occurred in other parts of the region since despite the differences in the specifics of country contexts, much similarity prevails in the Caribbean.

### Works Cited

- Kunkel, C. (2019, July 26). *Roselló Steps Down After Puerto Rico Rises*. Retrieved July 27, 2019, from Jacobin: <https://jacobinmag.com/2019/07/puerto-rico-protest-ricardo-rossello>
- Mazzei, P. (2019, July 14). *Puerto Rico Leadership in Turmoil Amid Calls for Ricardo Rosselló to Resign*. Retrieved July 16, 2019, from New York Times: <https://www.nytimes.com/2019/07/14/us/puerto-rico-rossello.html?module=inline>

## MESSAGE FROM THE PROGRAM CHAIR cont'd

Ramirez, W. (2019, August 8). *After the Power of Protest Ousts a Governor, Puerto Rico has a New Leader. For Now*. Retrieved August 8, 2019, from ACLU.org: <https://www.aclu.org/blog/free-speech/rights-protesters/after-power-protest-ousts-governor-puerto-rico-has-new-leader-now>

Robles, F., & Mazzei, P. (2019, August 3). *After Protests, Will Real Change Come to Puerto Rico?* Retrieved August 4, 2019, from New York Times: <https://www.nytimes.com/2019/08/03/us/puerto-rico-future.html>

Kristina Hinds

Program Chair 2019-2020

### **Español**

#### **Protesta y complejidad en Puerto Rico**

Julio fue un mes lleno de acontecimientos para la isla de Puerto Rico. En cuestión de semanas, las protestas masivas provocaron la renuncia de un gobernador, la juramentación de su sucesor elegido cuidadosamente y el posterior reemplazo de este sucesor elegido por otro gobernador. La versión muy corta de esta historia es algo así.

El 13 de julio de 2019, el Centro de Periodismo de Investigación de Puerto Rico publicó el contenido de un chat de la aplicación Telegram administrado por el gobernador de Puerto Rico, Ricardo Roselló, e incluidos los miembros del gabinete del país. La publicación de casi 900 páginas de mensajes reveló una combinación inquietante de comentarios misóginos y homofóbicos, así como comentarios que se burlaron de las víctimas del huracán María. La publicación de estos mensajes provocó protestas que explotaron durante un período de dos semanas y se intensificaron, de modo que para el 24 de julio, algunos informes indican que 1 millón de puertorriqueños habían salido a las calles. El 24 de julio, Roselló anunció su renuncia a partir del 2 de agosto y su sucesor, Pedro Pierluisi, tomó juramento el 2 de agosto. Pero, el 7 de agosto, después de que la corte suprema de la isla dictaminó su nombramiento inconstitucional, un nuevo gobernador, Wanda Vásquez tomó juramento (Ramírez, 2019; Kunkel, 2019; Mazzei, 2019).

Según los informes, las protestas tenían una atmósfera de carnaval y no tenían precedentes en la historia del país. Sin embargo, los mensajes de chat de Telegram fueron solo la punta de este iceberg. Las protestas se originaron en problemas de larga data y sistémicos

que enfrenta la población, entre ellos la corrupción endémica; el sufrimiento que la devastación del huracán María de 2017 trajo a la isla; y que la isla ha languidecido bajo presión financiera desde 2006. A esto se puede agregar el problema del estado continuo de Puerto Rico como algún tipo de territorio semicolonial de los Estados Unidos. El estado de Puerto Rico permitió al Gobierno Federal de los Estados Unidos imponer una Junta de Control Fiscal en la isla, encargada de proteger los intereses de los inversores privados, incluso mientras el gasto en educación y servicios sociales para la población de la isla se ha enfrentado a recortes significativos (Kunkel, 2019). Entonces, hubo protestas masivas y el gobernador se vio obligado a renunciar. Sin embargo, el nuevo gobernador, el gobernador Vásquez, está lejos de ser la elección de la gente, como lo ilustra el hashtag #WandaRenuncia (#WandResign). Además, si el cambio sustancial vendrá incluso si Vásquez solo sirve como gobernador en una capacidad provisional es menos que claro (Robles y Mazzei, 2019). Esta es una saga en curso y el humo ni siquiera ha comenzado a aclararse lo suficiente como para que podamos ver lo que queda o incluso para comenzar a predecir razonablemente lo que vendrá. De todos modos, este episodio es bastante ilustrativo de los tipos de complejidades que el tema de la conferencia CSA 2020, "Identidad política, industria, ecología y economía inteligente en las sociedades del Caribe", busca investigar.

Las protestas puertorriqueñas fueron encendidas por el contenido de un chat de la aplicación Telegram, que sirve como evidencia del surgimiento del consumidor final de la economía "inteligente". Las aplicaciones móviles, los chats de teléfonos móviles en línea y los hashtags ni siquiera existían en el año 2000, como tal, una exposición del tipo que provocó estas protestas es novedosa en formas notables. Sin embargo, los problemas que arrojó el contenido del chat virtual fueron menos que novedosos. Cuestiones de larga data, incluida la falta de respeto al electorado por parte de los grupos de élite seleccionados para servirlos y la naturaleza no resuelta de la dinámica del género y la sexualidad son ejemplos de ello. Además, el estado de Puerto Rico dentro de los Estados Unidos parece una historia interminable. Las políticas de identidad y pertenencia son importantes para considerar aquí. A esto podemos agregar los problemas financieros de Puerto Rico y las preguntas que estos plantean tanto sobre las relaciones de poder entre los Estados Unidos continentales y Puerto Rico, como sobre la "industria" y el desarrollo en el hogar del llamado "Modelo Puertorriqueño".

El mes pasado en Puerto Rico ha sido una historia interesante y fascinante para la isla. Sin embargo, a pesar de que ocurrió en

## MESSAGE FROM THE PROGRAM CHAIR cont'd

Puerto Rico, tales acciones podrían haber ocurrido tan fácilmente en otras partes de la región, ya que a pesar de las diferencias en los aspectos específicos de los contextos de los países, prevalece mucha similitud en el Caribe.

Kristina Hinds

*Presidente del programa CSA 2019-2020*

### **Français**

#### **Protestation et complexité à Porto Rico**

Le mois de juillet a été riche en événements pour l'île de Porto Rico. En l'espace de quelques semaines, des manifestations de masse ont amené la démission d'un gouverneur, l'assermentation de son successeur choisi et le remplacement de ce successeur choisi par un autre gouverneur. La version très courte de cette histoire va quelque chose comme ceci.

Le 13 juillet 2019, le contenu d'une discussion d'application Telegram gérée par le gouverneur de Porto Rico, Ricardo Rosselló, et incluant les membres du cabinet du pays, a été publié par le Centre de journalisme d'investigation de Porto Rico. La publication de près de 900 pages de messages a révélé une combinaison inquiétante de commentaires misogynes et homophobes ainsi que de commentaires qui se moquaient des victimes de l'ouragan Maria. La publication de ces messages a déclenché des manifestations qui ont éclaté en deux semaines et qui se sont intensifiées de sorte qu'au 24 juillet, certains rapports indiquent qu'un million de Portoricains sont descendus dans la rue. Le 24 juillet, Roselló a annoncé sa démission à compter du 2 août et son successeur, Pedro Pierluisi, a prêté serment le 2 août. Mais le 7 août, après que la cour suprême de l'île eut déclaré sa nomination inconstitutionnelle, un nouveau gouverneur, Wanda Vásquez, était assermenté (Ramirez, 2019; Kunkel, 2019; Mazzei, 2019).

Les manifestations ont apparemment dégagé une atmosphère de carnaval et étaient sans précédent dans l'histoire du pays. Cependant, les messages de discussion de Telegram n'étaient que la partie visible de cet iceberg. Les manifestations étaient enracinées dans des problèmes de longue date et systémiques auxquels la population était confrontée, notamment la corruption endémique; les souffrances causées par l'ouragan Maria de 2017 sur l'île; et que l'île souffre de difficultés financières depuis 2006. A cela s'ajoute le problème du maintien du statut de Porto Rico en tant que sorte de territoire semi-colonial des États-Unis. Le statut de Porto Rico a permis au gouvernement fédéral américain d'imposer un conseil de

contrôle fiscal sur l'île, chargé de protéger les intérêts des investisseurs privés, même si les dépenses consacrées à l'éducation et aux services sociaux pour la population de l'île ont été considérablement réduites (Kunkel, 2019). Donc, il y avait des manifestations de masse et le gouverneur a été obligé de démissionner. Cependant, le nouveau gouverneur, le gouverneur Vásquez, est loin d'être choisi, comme l'illustre le hashtag #WandaRenuncia (#WandResign). En outre, la question de savoir si un changement de fond interviendra même si Vásquez ne sert que de gouverneur à titre intérimaire est loin d'être claire (Robles & Mazzei, 2019). C'est une saga en cours et la fumée n'a même pas commencé à se dégager suffisamment pour que nous puissions voir ce qu'il reste ou même commencer à prévoir raisonnablement ce qui va arriver. Néanmoins, cet épisode est assez illustratif des types de complexités que le thème de la conférence 2020 de l'ASC, «Politique d'identité, industrie, écologie et économie intelligente dans les sociétés des Caraïbes», cherche à explorer.

Les protestations portoricaines ont été déclenchées par le contenu d'une discussion en ligne sur l'application Telegram, qui sert de preuve de la montée en puissance du segment des consommateurs de l'économie "intelligente". Les applications mobiles, les discussions en ligne sur les téléphones mobiles et les hashtags n'existaient même pas en 2000, de sorte qu'un exposé du type de celles qui ont déclenché ces manifestations est novateur. Cependant, les problèmes soulevés par le contenu de la discussion virtuelle n'étaient pas nouveaux. Des problèmes de longue date, tels que le manque de respect de l'électorat par les groupes d'élite choisis pour les servir et la nature non résolue de la dynamique du genre et de la sexualité en sont des exemples. Qui plus est, le statut de Porto Rico aux États-Unis semble être une histoire sans fin. Les politiques d'identité et d'appartenance sont importantes à prendre en compte ici. Nous pouvons ajouter à cela les problèmes financiers de Porto Rico et les questions qu'ils soulèvent à la fois sur les relations de pouvoir entre les États-Unis continentaux et Porto Rico, et sur «l'industrie» et le développement dans le «modèle portoricain».

Le mois dernier à Porto Rico a été une histoire fascinante et historique pour l'île. Pourtant, même s'il s'est produit à Porto Rico, de telles actions auraient tout aussi bien pu se produire dans d'autres parties de la région puisque, malgré les différences de spécificité des contextes nationaux, de nombreuses similitudes prévalent dans les Caraïbes.

Kristina Hinds

*Présidente du programme CSA 2019-2020*

## MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS



*Dana I. Muniz Pacheco*

### **Español**

#### **Documentos y Ciudadanía en la arbitrariedad: terreno resbaladizo para ONGs**

A lo largo de diez meses consecutivos de trabajo de campo en la República Do-

minicana, reuní una inmensa cantidad de horas de narraciones de personas relatando las formas en que habían interactuado con el Estado a lo largo de sus vidas. No es sorprendente que la mayoría de los jóvenes en los que he centrado mi investigación, menores de 34 años, solo hayan interactuado con fuerzas estatales como la policía, el ejército o los agentes de inmigración cuando son detenidos en la calle o atrapados en uno (de los muchos) operativos regulares en bateyes para arrestar a inmigrantes indocumentados. Si bien muchos de ellos todavía se consideran "bajo el riesgo de apatridia", ya que no han recibido una cédula o no tienen un camino claro hacia la naturalización; es importante resaltar cómo gran parte de esta población sigue desconociendo cómo surgió esta situación y por qué no están "obteniendo" sus documentos a pesar de que nacieron en el país. Hay que hacer una distinción importante aquí, entre la cantidad de leyes que cambiaron rápidamente y la confusión legal causada por éstas en este período de tiempo, y las formas en que las personas viven de manera periférica al Estado y su burocracia: la mayoría de las veces no se trata solo de procedimientos complicados que operan en el tiempo del estado y sus instituciones, es que las personas mismas no conocen los procedimientos y no saben cómo funcionan, y ni hablar de cómo abordarlos. Esto es relevante en la medida en que estas brechas del estado no solo se mantienen desatendidas, sino que son reforzadas por los funcionarios del gobierno a través del tratamiento distintivo y arbitrario a los funcionarios de las ONG y los promotores comunitarios que hacen acompañamiento a personas a las oficinas gubernamentales, lo que aunque juega a favor de la población afectada, refuerza las desigualdades en el acceso a servicios de las personas que no tienen conexiones primarias o promotores comunitarios que los acompañen, profundizando las brechas de un Estado que se mantiene inaccesible.

La pendiente resbaladiza de la ciudadanía, o de tener documentos, se extiende a las relaciones primarias que los funcionarios de las ONG y los promotores y líderes comunitarios pueden formar con los funcionarios del gobierno para que hagan excepciones, reciban expedientes, o simplemente hagan su trabajo propiamente, deja a

las personas que no tienen conexiones con ONG, indefensas en cierto sentido. Si bien esto podría ser una dura crítica al arduo trabajo de las organizaciones y líderes comunitarios que van con la gente y realmente hacen que el proceso avance, como queda claro en las narrativas de los jóvenes que enfatizan que sin las ONG no hubieran podido acceder cualquiera de estos procesos de registro y naturalización, también muestra las formas en que el estado neoliberal delega responsabilidades sociales en la sociedad civil, haciéndolo cómplice de las formas diferenciadas y condicionadas de acceder a recursos y derechos, todo lo cual ha sido bien documentado por Andrea Muehlbach en [The Moral Neoliberal](#) sobre las formas en que las ONG y las organizaciones de caridad (intentan) llenar los vacíos para los servicios cada vez más privatizadores de la ciudadanía. Lo que he observado en mi tiempo en la República Dominicana son las formas tangibles en las que las personas que no tienen acceso a la asistencia de las ONG, incluso cuando desearían poder, son incapaces o desconocen cómo interactuar con el estado y sus instituciones, que es igual a ser apátrida de facto, aunque existen las disposiciones para evitarlo. Para el próximo trimestre de esta columna, relataré memorias específicas, narrativas y experiencias recogidas en el campo, y su opinión sobre la apatridia, la ciudadanía y la fatiga en torno al tema en la RD en 2019.

### **English**

#### **The Slippery Slope of Documents and Citizenship: Arbitrariness, NGOs, and Fatigue**

Throughout ten months of consecutive fieldwork in the Dominican Republic, I collected a myriad memories, narratives, and hours of people recollecting the times and ways in which they have engaged with the state and how most of these experiences have been mediated by NGOs. Not surprisingly, most of the youth in which I have focused my research, under 34-years old, have only interacted with state forces such as the police, the military, or immigration agents when they are stopped along the road or caught up in one of the (many) regular operatives in bateyes to arrest undocumented immigrants. While many of them are still considered "under the risk of statelessness", since they have not received a cédula, or have a clear path to naturalization; they also remain unaware of how this situation came to be and why they are not "getting" their documents even though they were born in the country, where the NGOs fill in through extensive workshops and meetings. However, there is an important distinction to be made here, between the rapidly changing laws and the confusion they've caused over this short period of time, and the ways in which people are disconnected and live peripherally from the state and its bureaucratic operation: most

## MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS cont'd

of the times it is not only a matter of complicated procedures that operate in the (slow) time of the state and its institutions, it's that people themselves don't know the procedures and don't know how these work--never mind how to approach them. This is relevant to the extent that these breaches of the state are not only unattended, but reinforced by government officials through distinctive and arbitrary treatment of NGO officers and community promoters who go with people to government offices, which even if in favor of the affected population, reinforces the tropes of primary connections and over-reliance on NGOs who cannot fill in the breaches of a state that is inaccessible in a variety of ways.

The slippery slope of citizenship--or of accessing documents, for that matter--extends to the primary relationships that NGO officers and community promoters and leaders can form with government officers to make exceptions, to receive files, or simply do their job effectively, which in turn, leaves the people who have no connections with NGOs helpless, in a sense. While this could be read as a harsh criticism to the hard and invaluable work of the community organizers and officers who go with the people and actually get the process moving, as it is clear in the narratives of youth who emphasize that without the NGOs they couldn't have accessed any of these processes of registration and naturalization, also showcases that ways in which the neoliberal state delegates social responsibilities into the civil society, making it complicit in the conditioned ways of accessing resources and rights, all which has been well documented by Andrea Muehlbach in The Moral Neoliberal about the ways in which NGOs and charity organizations (attempt to) fill in the gaps for the increasingly privatizing services to the citizenry. What I have observed in my time in the DR, are the tangible ways in which people who do not have access to NGO assistance, even when they wish they could, are unable or unknowing about how to engage with the state and its institutions, which equals to being de-facto stateless although the dispositions to prevent it exists, yet the gaps of the state remain wide. For the next quarter of installments of the column, I will share specific memoirs, narratives, and experiences from the field, and their take on statelessness, citizenship, and the fatigue around the topic in the DR in 2019.

## MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS cont'd



Nicole Sanches

### **Dutch**

In mijn eerdere besprekingen over het Statuut van het Koninkrijk der Nederlanden heb ik verteld hoe het document tot stand kwam, wat sommige van de kritieken waren en benoemde ik het gebrek aan specificiteit van het document. Dit gebrek aan specificiteit resulteert in vaa-

gheid voor alle geïnteresseerde partijen.

Want wat staat er nou echt in het document van 20 bladzijden? In grote lijnen wordt benoemd welke wetten en regels van toepassing zijn, maar er blijft bijzonder veel ruimte over voor variatie in interpretatie en details over de toepassing. Welke wetten zijn van toepassing op welke landen? En hoe zit dat met de niet-autonome eilanden, de BES? Zo wordt er bijvoorbeeld gezegd dat alle staatsburgers binnen het koninkrijk gelijkwaardig zijn. In de praktijk lopen bewoners van de BES eilanden ertegen aan dat zij minder financiële tegemoetkomin, zoals kinderbijslag krijgen terwijl zij met hogere leefkosten en inflatie te maken hebben.

Studenten van de eilanden die in Nederland hun studie vervolgen hebben in de praktijk minder toegang tot dezelfde faciliteiten als studenten uit Europees Nederland. Behalve het maken van hoge kosten voor de migratie en het zelfstandig wonen in Nederland, is het beheersen van de nederlandse taal op academisch nivo vaak een uitdaging voor studenten die een sterkere beheersing hebben van het Engels. Ondanks dat het statuut beschrijft van toepassing te zijn op dergelijke kwesties onder het mom van gelijkwaardig burgerschap, is het onduidelijk op welke manier.

Een specifiek voorbeeld waarin het gebrek aan helderheid in de afspraken tussen de koninkrijgsgebieden naar voren komt is migratie en asielbeleid. Aan zowel Europese als Caribische zijden is discussie over asielbeleid. Maar met name met betrekking tot de eilanden is er geen eenduidig beeld van wie er verantwoordelijk is voor het maken van beslissingen en het bewaken van veiligheid van vluchtelingen. Is het een landsaangelegenheid of een kwestie van het koninkrijk? De venezuelaanse vluchtelingen kwestie is hier een voorbeeld van.

Sinds de herziening van het statuut in 2010 is er een Geschillenwet in ontwikkeling die meer richting moet geven aan de samenwerking tussen de landen in het Koninkrijk. Echter is het proces van ontwikkeling bij uitstek een voorbeeld van een grekige basis voor die samenwerking. De geschillenregeling zelf is een bron van onenigheid, maar ook is het onduidelijk wat er precies onder de regeling zou moeten vallen. Het recente wetsvoorstel van staatssecretaris Knops voegt hieraan toe. Het zou in tegenspraak zijn met het statuut en een beoogde geschillenwet, maar het gebrek aan specificatie in het statuut laat weliswaar veel ruimte over aan interpretatie. Wellicht is de bronvraag niet een vraag over het statuut, maar een vraag over de aard van koninkrijk. Een vraag met blijvende dringendheid en waarvan het antwoord een enorme uitdaging blijkt.

### **English**

In my previous discussions on the decree of the Kingdom of the Netherlands I shared how the decree came about, what some of the critiques are and pointed towards the lack of specificity of the document. This lack of specificity results in vagueness for all interested parties.

But what does the 20 page document really say? Broadly speaking, the laws and rules that are applicable are specified, but there remains a lot of room for variation in interpretation and details about the application. Which laws apply to which countries? And what about the non-autonomous islands, the BES?

For example, it is said that all citizens within the kingdom are equal. In practice, residents of the BES islands are confronted with the fact that they receive less financial support, such as child benefits, while they face higher living costs and inflation.

In practice, students from the islands who continue their studies in the Netherlands have less access to the same facilities as students from the European Netherlands. Apart from incurring high costs for migration and living independently in the Netherlands, mastering the Dutch language at an academic level is often a challenge for students who have a better command of English. Although the decree describes that it applies to such issues under the guise of equal citizenship, it is unclear how this should be considered.

A more specific example in which the lack of clarity in the agreements between the territories is highlighted is migration and asylum policy. There is debate about asylum policy on both European and Caribbean sides. But with regard to the islands in particular,

## MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS cont'd

there is no clear picture of who is responsible for making decisions and monitoring refugee safety. Is it a national affair or a matter of the Kingdom? The Venezuelan refugee issue is an example of this.

Since the revision of the statute in 2010, a Dispute Act has been under development that should give more direction to cooperation between the countries in the Kingdom. However, the development process is pre-eminently an example of a contested basis for that collaboration. The dispute settlement itself is a source of disagreement, but it is also unclear what exactly should be covered by the settlement. The recent bill from State Secretary Knops adds to this. It would contradict the statute and an intended dispute law, but the lack of specification in the statute leaves much room for interpretation. Perhaps the question at hand is not a question about the decree of 2010, but a question about the nature of the kingdom. One that remains pressing, but even more challenging to answer.

## MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS cont'd

### **Papiamentu/u**

#### **E retonan ku maestronan ta enkontrá ora nan ta ehekutá enseñansa bilingwal**

Pa mi investigashón di mahestria (2017) relashoná ku mi estudio di Siensa di Edukashon mi a investigá kon enseñansa bilingwal relashoná ku Papiamentu (idioma materno) i Hulandes (idioma kolonial) ta keda ehekutá den enseñansa básiko riba e isla di Kòrsou. Mi a opservá den 6 klas kon maestronan ta duna forma na e enseñansa bilingwal partikular aki. Den e kolumna di luna pasá mi a duna un resumen kòrtiku di e resultadonan aki. Banda di opservashon mi a tene entrevista ku e maestronan kaminda nos a papia di e retonan ku nan ta enkontrá relashoná ku dunamentu di lès den e dos idiomanan aki. Den e kolumna aki mi ta presentá e retonan ku mas e maestronan ta enkontrá.

E reto mas menshoná serka e maestronan ta ku nan no ta identifiká nan mes ku e idioma Hulandes. Mayoria di e maestronan ta haña e idioma Hulandes laf i difísil. Nan ta haña ku e idioma tin muchu regla i ku esaki ta pone ku nan no por dominá e idioma bon. Nan ta splika ku pa motibu ku nan no ta domina e idioma bon, nan no por duna duna lès bon den e idioma. Tambe e maestronan ta splika ku e alumnonan tin hopi mas interes den e idioma Ingles ku nan tin den e idioma Hulandes. Den klas mayoria biaha e alumnonan ta papia Ingles ku otro i esaki ta wòrdu mirá komo 'master'. Un dosente ta menshoná ku e ráson ta ku e alumnonan ta skucha e idioma Ingles pafó di skol hopi mas tantu ku e idioma Hulandes. E motibu ta ku Kòrsou tin tambe hopi influensha Merikano, hopi kantika i programa di televishon ta na Ingles. Esaki ta un motibu mas pakiko e siñamentu di e idioma Hulandes ta bai poko poko i difísil. Esaki ta pone tambe ku no tin kasi niun motivashon ta bini for di e alumnonan pa ku e idioma. Kada un lès ku ta na Hulandes ta tuma hopi tempu i ta eksigui hopi riptishon di e dosente. Últimamente no ta semper tin tempu pa riptishon.

Un otro reto ku e maestronan ta enkontra ta ku e material Hulandes no ta konektá ku e eksperiensia i mundu di e muchanan na Kòrsou. Por ehèmpel den e método nan ta uza konsepto manera 'sneú', 'trein' i 'euro', kual no ta presente niun kaminda riba e isla. Tambe e buki prinsipal di Hulandes ta muchu difísil pa e muchanan di Kòrsou ku tin esaki komo idioma estraño, e maestronan ta splika. Sigun e maestronan e método aki ta trahá pa muchanan ku ta biba na Hulanda i ku tin Hulandes komo nan di dos idioma. Pues pa muchanan ku tampoko no tin e idioma komo nan lenga materno pero ku (otro for di Kòrsou) si ta tende e Hulandes konstantemente rondó di nan (via media, riba kaya etc.). E maestronan ta splika ku

pa e motibunan aki e muchanan tin tiki konekshon ku e material ku ta ta hasi e dunamentu di lès na/di Hulandes más difísil.

### **English**

#### **Challenges teachers encounter when executing bilingual education**

For my Master research (2017) in Educational Sciences I researched how bilingual education regarding Papiamentu (the mother tongue) and Dutch (colonial language) is being executed in the Classroom on the island of Curaçao. I observed in 6 classrooms in what way the teachers give form to this particular bilingual education. In last month's column I presented an overview of these results. Next to observations I also held interviews with the teachers where we talked about the challenges they face regarding these two languages in the classroom. In this column I will discuss the challenges they most encounter.

The most mentioned difficulty is that the teachers don't identify themselves with the Dutch language (colonial language). Some of the teachers explain that they find the Dutch language boring and difficult. They find that the Dutch language has too many rules. This makes it difficult for them to master the language. And because they don't master the language it is more difficult to teach the language. The teachers find that the pupils also don't identify with the Dutch language. They explain that the pupils are more attracted to the English language. In the classroom the pupils speak often English and this has a 'cool' status. One teacher explains that this is due the fact that the pupils hear the English language outside the school much more than the Dutch language. Curaçao has a lot of American influence. A lot of songs and television programs are in English. Due to the reasons mentioned above teaching the Dutch language is difficult. This process goes slow and the pupils are not motivated. Every Dutch subject takes time and the teachers have to repeat a lot, which is not always possible.

Another challenge that the teachers encounter is that the Dutch handbook and the mathematic handbook (also in Dutch) that they use are not connected with the experience and surrounding of the Curaçao pupils. For example, in these methods concepts like 'snow',



*Melissa Koeiman*

## MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS cont'd

'train' and 'euro' are used, which are nowhere to be found on the island. The teachers also find the Dutch handbook far too difficult for students who have Dutch as a foreign language. According to some teachers, the method is made for children in the Netherlands who have Dutch as their second language and hear Dutch on a daily basis (through the media, on the street, etc.). The teachers explain that because of these reasons the students have little connection with the material during the lesson, which makes it more difficult to teach in Dutch.

## MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS cont'd

### **Virgin Islander**

#### **Emancipation, Resilience and Freedom in Our Virgin Islands Caribbean**

In light of the current climate breeding terrorism and racially-motivated acts of violence in the Americas and elsewhere, the liberating commemorations and celebrations of emancipation, resilience and freedom in the Virgin Islands Caribbean region provide many teachable life lessons. Former United Kingdom (UK) colonies celebrate annual Emancipation Day, Caribbean Day and historic freedom observances and events in August. In the Virgin Islands, amongst cultural heritage stewards and griot, August 3<sup>rd</sup> is annually recognized as Dr. Edward Wilmot Blyden Day in honor of his exceptional legacy as an African statesman, reverend, educator, linguist and grandfather of Pan Africanism. The words of the Honorable Dr. Asa Hilliard, III embrace the importance of these observances and historic reflections of the African experiences in the VI Caribbean Americas: "African perspectives are rooted in African experiences, cultural and political. The collective African cultural deep-structural perspective on education and socialization in its pre-foreign or non-foreign form, must be the starting point for our discussion. Again, how did Africans educate themselves? Of course, the entire experience of African people must be taken into account, including the period of the MAAFA (the terror and horror of invasions, slavery, colonization, apartheid and white supremacy). But the story must begin at the beginning, not at the end. And it must be a story, not an episode! This discussion is necessary because of the common practice of beginning an analysis of African education/socialization problems as if there were no pre-slavery antecedents, or as if pre-slavery indigenous African education antecedents were 'primitive,' pagan' or 'savage,' and therefore unimportant or irrelevant, if not detrimental." (Hilliard:1995)

As we embrace the closure of the fifth year of the United Nations' designated International Decade for People of African Descent (IDPAD), August 2019 marks the formal launch of a new VI Caribbean educational program. The C4: Crucian Studies Recovery Project (C4CSRP) being implemented at the Virgin Islands Caribbean Cultural Center at the University of the Virgin Islands (VICCC@UVI) provides professional development workshops and sessions to teach and collectively share cultural educational legacy programming that promotes respect for Culture, Heritage and Identity (CHI) through a lens of disaster preparation, resilience and recovery in our VI Caribbean community. August 2019 highlights included interactive presentations entitled "Heritage Education Arts Legacy: Exhibiting & Teaching HEAL365© in Our Virgin Islands Caribbean"

examining strategic techniques used for exhibitions, public education programs and community engagement focused on culture, heritage and identity via creative cultural technologies on revolutionary historic narratives of the Virgin Islands Caribbean shared at the 41<sup>st</sup> Annual Conference of the Association of African American Museums (AAAM) exceptionally hosted and organized in Jackson, Mississippi. Visit [blackmuseums.org](http://blackmuseums.org) to learn about



*Chenzira Davis Kahina*

AAAM2020 scheduled for next August in Miami, Florida. This is a time for our projects, teaching, publications, creative industries and research to cooperatively document and organize our resources with full accessibility. As natural extensions of CSA, let's continue to partner with international organizations that support African-Indigenous perspectives of Caribbean arts, sciences, studies and beyond.

---

#### **Reference**

Hilliard, Asa III. From Teacher Education from an African American Perspective by Asa G. Hilliard, III Fuller E. Callaway Professor of Urban Education Georgia State University/ Atlanta, GA 30033 (presented at invitation conference on Defining the Knowledge Base for Urban Teacher Education at Emory University, November 7, 1995. Sponsored by the Center for Urban Learning/Teaching and Urban Research in Education and Schools (CULTURES))

### **Español**

#### **Emancipación, Resiliencia y Libertad en Nuestras Islas Vírgenes Caribe**

A la luz del terrorismo climático actual y los actos de violencia motivados por la raza en las Américas y en otros lugares, las conmemoraciones y celebraciones liberadoras de la emancipación, la resistencia y la libertad en la región del Caribe de las Islas Vírgenes brindan muchas lecciones de vida que se pueden enseñar. Las antiguas colonias del Reino Unido (UK) celebran anualmente el Día de la Emancipación, el Día del Caribe y las celebraciones y eventos de libertad histórica en agosto. En las Islas Vírgenes, entre los administradores del patrimonio cultural y griot, el 3 de agosto es

## MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS cont'd

reconocido anualmente como el Dr. Edward Wilmot Blyden Day en honor a su legado excepcional como estadista africano, reverendo, educador, lingüista y abuelo del panafricanismo. Las palabras del Honorable Dr. Asa Hilliard, III abrazan la importancia de estas observancias y reflexiones históricas de las experiencias africanas en el VI Caribe de América: "Las perspectivas africanas tienen sus raíces en las experiencias africanas, culturales y políticas. La perspectiva cultural estructural africana colectiva sobre la educación y la socialización en su forma pre-extranjera o no extranjera, debe ser el punto de partida para nuestra discusión. Nuevamente, ¿cómo se educaron los africanos? Por supuesto, debe tenerse en cuenta toda la experiencia del pueblo africano, incluido el período de la MAAFA (el terror y el horror de las invasiones, la esclavitud, la colonización, el apartheid y la supremacía blanca). Pero la historia debe comenzar al principio, no al final. ¡Y debe ser una historia, no un episodio! Esta discusión es necesaria debido a la práctica común de comenzar un análisis de los problemas de educación / socialización africanos como si no hubiera antecedentes previos a la esclavitud, o como si los antecedentes de la educación africana indígena pre-esclavitud fueran 'primitivos,' paganos 'o' salvajes ', y por lo tanto sin importancia o irrelevante, si no perjudicial" (Hilliard: 1995)

A medida que celebramos el cierre del quinto año del Decenio Internacional designado por las Naciones Unidas para las personas de ascendencia africana (IDPAD), agosto de 2019 marca el lanzamiento formal de un nuevo programa educativo del Caribe VI. El C4: Proyecto de Recuperación de Estudios Crucianos (C4CSRP) que se está implementando en el Centro Cultural del Caribe de las Islas Vírgenes de la Universidad de las Islas Vírgenes (VICCC @ UVI) ofrece talleres y sesiones de desarrollo profesional para enseñar y compartir colectivamente programas de herencia cultural educativa que promueven el respeto por Cultura, patrimonio e identidad (CHI) a través de una lente de preparación para desastres, resiliencia y recuperación en nuestra VI comunidad caribeña. Los puntos destacados de agosto de 2019 incluyeron presentaciones interactivas tituladas "Herencia de las artes de la educación del patrimonio: Exhibición y enseñanza HEAL365 © en Nuestras Islas Vírgenes del Caribe" que examinan las técnicas estratégicas utilizadas para exposiciones, programas de educación pública y participación de la comunidad centrados en la cultura, el patrimonio y la identidad a través de tecnologías culturales creativas en revolucionario narraciones históricas del Caribe de las Islas Vírgenes compartidas en la 41ª Conferencia Anual de la Asociación de Museos Afroamericanos (AAAM) excepcionalmente organizada y organizada en Jackson, Mississippi. Visite [blackmuseums.org](http://blackmuseums.org) para conocer la AAAM2020 programada para el próximo agosto en Miami, Florida. Este es un

momento para que nuestros proyectos, enseñanza, publicaciones, industrias creativas e investigación documenten y organicen de manera cooperativa nuestros recursos con total accesibilidad. Como extensiones naturales de CSA, sigamos asociándonos con organizaciones internacionales que apoyan las perspectivas afro-indígenas de las artes, ciencias, estudios y más allá del Caribe.

### Referencias

Hilliard, Asa III. Desde la formación del profesorado desde una perspectiva afroamericana por Asa G. Hilliard, III Fuller E. Callaway Profesor de educación urbana Georgia State University / Atlanta, GA 30033 (presentado en una conferencia por invitación sobre la definición de la base de conocimiento para la educación urbana del profesorado en la Universidad de Emory, noviembre 7, 1995. Patrocinado por el Centro de Aprendizaje / Enseñanza Urbana e Investigación Urbana en Educación y Escuelas (CULTURAS))

### Français

#### Emancipation, résilience et liberté dans nos îles Vierges des Caraïbes

À la lumière du climat actuel, générateur de terrorisme et d'actes de violence à caractère raciste dans les Amériques et ailleurs, les commémorations libératrices et les célébrations d'émancipation, de résilience et de liberté dans la région des Caraïbes des Îles Vierges offrent de nombreuses leçons de vie. En août, les anciennes colonies du Royaume-Uni célèbrent la Journée de l'émancipation, la Journée des Caraïbes et les manifestations historiques relatives à la liberté historique. Aux Îles Vierges, parmi les stewards et griot du patrimoine culturel, le 3 août est chaque année reconnu comme la journée du docteur Edward Wilmot Blyden, en hommage à son héritage exceptionnel en tant qu'homme d'État africain, révérend, éducateur, linguiste et grand-père du panafricanisme. Les paroles de l'honorable Dr. Asa Hilliard, III reflètent l'importance de ces observances et réflexions historiques sur les expériences africaines dans les VI Amériques des Caraïbes: «Les perspectives africaines sont enracinées dans des expériences africaines, culturelles et politiques. La perspective profondément structurelle de la culture africaine africaine sur l'éducation et la socialisation sous sa forme pré-étrangère ou non-étrangère doit être le point de départ de notre discussion. Encore une fois, comment les Africains se sont-ils éduqués? Bien entendu, toute l'expérience des peuples africains doit être prise en compte, y compris la période du MAAFA (terreur et horreur des invasions, esclavage, colonisation, apartheid et suprématie blanche). Mais l'histoire doit commencer au début, pas à la fin. Et ce doit être une histoire, pas un épisode! Cette discussion est nécessaire en raison de la pratique habituelle consistant à

## MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS cont'd

commencer une analyse des problèmes de l'éducation et de la socialisation en Afrique, comme s'il n'y avait pas d'antécédents de pré-esclavage, ou comme si les antécédents d'éducation des autochtones africains avant l'esclavage étaient «primitifs,» païens »ou« sauvages »et donc sans importance ou sans importance, sinon pré-judiciable." (Hilliard: 1995)

Alors que nous célébrons la clôture de la cinquième année de la Décennie internationale des personnes d'ascendance africaine (IDPAD), désignée par les Nations Unies, le mois d'août 2019 marque le lancement officiel d'un nouveau programme d'éducation pour les Caraïbes VI. Le projet C4: Projet de relèvement des études de crucifères (C4CSRP) mis en œuvre au Centre culturel des îles Vierges des Caraïbes à l'Université des îles Vierges (VICCC @ UVI) propose des ateliers et des sessions de développement professionnel pour enseigner et partager collectivement des programmes de legs culturels éducatifs qui promeuvent le respect des droits Culture, patrimoine et identité (CHI) du point de vue de la préparation aux catastrophes, de la résilience et du rétablissement dans notre communauté des Caraïbes VI. Les principales activités du mois d'août 2019 ont été les présentations interactives intitulées «Heritage Education Arts Legacy: Exposer et enseigner HEAL365 © dans nos îles Vierges caribéennes», examinant les techniques stratégiques utilisées pour les expositions, les programmes d'éducation du public et l'engagement communautaire axés sur la culture, le patrimoine et l'identité au moyen de technologies culturelles créatives axées sur la révolution. récits historiques sur les îles Vierges des Caraïbes, partagés lors de la 41e conférence annuelle de l'Association des musées afro-américains (AAAM), exceptionnellement organisés et organisés à Jackson, dans le Mississippi. Rendez-vous sur [blackmuseums.org](http://blackmuseums.org) pour en savoir plus sur AAAM2020, prévu pour août prochain à Miami, en Floride. C'est le moment pour nos projets, enseignement, publications, industries créatives et recherche de documenter et d'organiser nos ressources de manière coopérative en toute accessibilité. En tant que prolongement naturel de la CSA, poursuivons nos partenariats avec les organisations internationales qui soutiennent les perspectives africaines-autochtones des arts, des sciences, des études et d'autres sciences des Caraïbes.

---

### Références

Hilliard, Asa III. De la formation des enseignants dans une perspective afro-américaine par Asa G. Hilliard, professeur III Fuller E. Callaway en éducation urbaine, Université d'État de Géorgie / Atlanta, GA 30033 (présentée à la conférence sur la définition de la base de connaissances pour la formation des enseignants en milieu urbain à l'Université Emory, novembre 7, 1995. Parrainé par le Centre pour l'apprentissage et l'enseignement en milieu urbain et la recherche urbaine dans l'éducation et les écoles (CULTURES))

## GRADUATE STUDENT CORNER



Keisha Wiel

### Living Wages and the Graduate Student

So, for many of us in doctoral programs across the United States, the topic of a decent living wage has probably popped up once or twice since you started graduate school. Maybe your university offers a stipend for every graduate student on campus. Or maybe graduate students have to become

teaching assistants in order to work for their living wage. In either case, the topic of a living wage for graduate students has become a contentious topic as graduate students across the US have been fighting and negotiating for a living wage. This does not even take into account how living wages in the Caribbean and other countries, like Canada, work. I am unfamiliar with their system so this article will strictly talk about the American system. If you would like to share how it works in other parts of the world, please do not hesitate to email at [gradstudentrep@caribbeanstudiesassociation.org](mailto:gradstudentrep@caribbeanstudiesassociation.org). I think it is important that we get this information as public as possible.

According to an article in *Inside Higher Ed*, there has been a push to get graduate students to get \$15 per hour to start to create a living wage for students in graduate programs. If it is calculated at 40 hours per week for 52 weeks, a graduate student can get \$31,200 per year. As many of you know, this would be on the high end of graduate student pay. According to the article, on average students get between \$13,000 and \$34,000 a year annually. This is all contingent on the institution, the program, and the location. For instance, in New York City, a student in the Spanish and Portuguese department will get funding in the amount of \$28,145 (<http://as.nyu.edu/spanish/graduate/phd/financial-aid.html>) for five years while a student at NYU Langone will get \$40,380 (<https://med.nyu.edu/research/sackler-institute-graduate-biomedical-sciences/phd-program/life-sackler-institute-graduate-biomedical-sciences/benefits/financial-support>). Although there is a difference of over \$10,000 between programs, neither program actually offers a stipend that a student would be able to live decently in NYC. With ever increasing rent prices, food, public transportation, the stipend for NYU Langone would barely cover the cost, if at all.

This all boils down to how graduate students are seen on campus. Although they are considered “students” in the traditional sense, the course load that graduate students often receive amount to the level of professors (it ranges depending on which institution you come from). Furthermore, since their research is part of their “job”, many graduate students consider themselves full-year employees, even if they do not get the benefits of being a full year employee. This includes whether they receive funding or not in the summer. And since many graduate students are often discouraged from finding employment outside of the department in order to focus on their work, many students are left scrambling to see if loans can cover their costs. So, what are the next steps? Should students unionize? Let me know your thoughts!

### Source:

<https://www.insidehighered.com/news/2018/10/26/graduate-student-assistants-campus-across-us-are-pushing-15-hour-what-they-call>

### Español

#### Salarios vivos y el estudiante graduado

Entonces, para muchos de nosotros en programas de doctorado en los Estados Unidos, el tema de un salario digno probablemente ha surgido una o dos veces desde que comenzó la escuela de posgrado. Tal vez su universidad ofrece un estipendio para cada estudiante graduado en el campus. O tal vez los estudiantes de posgrado tienen que convertirse en asistentes de enseñanza para poder trabajar para su salario vital. En cualquier caso, el tema de un salario digno para los estudiantes de posgrado se ha convertido en un tema polémico a medida que los estudiantes de posgrado en los Estados Unidos han estado luchando y negociando por un salario digno. Esto ni siquiera tiene en cuenta cómo funcionan los salarios dignos en el Caribe y otros países, como Canadá. No estoy familiarizado con su sistema, por lo que este artículo hablará estrictamente sobre el sistema estadounidense. Si desea compartir cómo funciona en otras partes del mundo, no dude en enviar un correo electrónico a [gradstudentrep@caribbeanstudiesassociation.org](mailto:gradstudentrep@caribbeanstudiesassociation.org). Creo que es importante que obtengamos esta información lo más pública posible.

Según un artículo en *Inside Higher Ed*, ha habido un impulso para lograr que los estudiantes graduados obtengan \$ 15 por hora para comenzar a crear un salario digno para los estudiantes en programas de posgrado. Si se calcula a 40 horas por semana durante 52 semanas, un estudiante graduado puede obtener \$ 31,200 por año. Como muchos de ustedes saben, esto estaría en el extremo

## GRADUATE STUDENT CORNER cont'd

superior del salario de los estudiantes graduados. Según el artículo, en promedio los estudiantes obtienen entre \$ 13,000 y \$ 34,000 al año anualmente. Todo esto depende de la institución, el programa y la ubicación. Por ejemplo, en la ciudad de Nueva York, un estudiante del departamento de español y portugués obtendrá fondos por un monto de \$ 28,145 (<http://as.nyu.edu/spanish/graduate/phd/financial-aid.html>) durante cinco años mientras que un estudiante en NYU Langone recibirá \$ 40,380 (<https://med.nyu.edu/research/sackler-institute-graduate-biomedical-sciences/phd-program/life-sackler-institute-graduate-biomedical-sciences/benefits/> soporte financiero). Aunque existe una diferencia de más de \$ 10,000 entre programas, ninguno de los programas ofrece un estipendio para que un estudiante pueda vivir decentemente en Nueva York. Con precios de alquiler cada vez mayores, alimentos, transporte público, el estipendio para NYU Langone apenas cubriría el costo, si es que lo hace.

Todo esto se reduce a cómo se ve a los estudiantes graduados en el campus. Aunque se consideran "estudiantes" en el sentido tradicional, la carga de cursos que los estudiantes graduados a menudo reciben asciende al nivel de los profesores (varía según la institución de la que provenga). Además, dado que su investigación es parte de su "trabajo", muchos estudiantes graduados se consideran empleados de todo el año, incluso si no obtienen los beneficios de ser empleados de todo el año. Esto incluye si reciben fondos o no en el verano. Y dado que a muchos estudiantes de posgrado a menudo se les desaconseja encontrar empleo fuera del departamento para concentrarse en su trabajo, muchos estudiantes se ven obligados a ver si los préstamos pueden cubrir sus costos. ¿Así que cuáles son los siguientes pasos? ¿Deben los estudiantes sindicalizarse? ¡Déjame saber lo que piensas!

### Français

#### Le salaire minimum et l'étudiant diplômé

Ainsi, pour beaucoup d'entre nous qui sommes inscrits à des programmes de doctorat aux États-Unis, le sujet d'un salaire décent minimum a probablement été abordé une ou deux fois depuis vos études supérieures. Peut-être que votre université offre une allocation à chaque étudiant diplômé du campus. Ou peut-être que les étudiants des cycles supérieurs doivent devenir des assistants d'enseignement pour pouvoir gagner leur vie. Dans les deux cas, le sujet du salaire minimum vital pour les étudiants des cycles supérieurs est devenu un sujet de controverse, car les étudiants diplômés à travers les États-Unis se disputent et négocient pour obtenir un salaire minimum vital. Cela ne tient même pas compte de la manière dont les salaires vitaux dans les Caraïbes et dans d'autres

pays, comme le Canada, fonctionnent. Je ne connais pas bien leur système, donc cet article ne traite que du système américain. Si vous souhaitez expliquer comment cela fonctionne dans d'autres parties du monde, n'hésitez pas à envoyer un courrier électronique à l'adresse [gradstudentrep@caribbeanstudiesassociation.org](mailto:gradstudentrep@caribbeanstudiesassociation.org). Je pense qu'il est important que cette information soit aussi publique que possible.

Selon un article paru dans Inside Higher Ed, il y a eu beaucoup de pression pour que les étudiants des cycles supérieurs obtiennent 15 dollars de l'heure pour commencer à créer un salaire minimum vital pour les étudiants des cycles supérieurs. S'il est calculé à 40 heures par semaine pendant 52 semaines, un étudiant des cycles supérieurs peut recevoir 31 200 \$ par an. Comme beaucoup d'entre vous le savent, ce serait un salaire élevé pour les étudiants diplômés. Selon l'article, les étudiants gagnent en moyenne entre 13 000 et 34 000 dollars par an. Tout dépend de l'institution, du programme et de l'emplacement. Par exemple, à New York, un étudiant des départements espagnol et portugais recevra un financement de 28 145 dollars (<http://as.nyu.edu/spanish/graduate/phd/financial-aid.html>) pour cinq ans, tandis qu'un étudiant à NYU Langone recevra 40 380 \$ (<https://med.nyu.edu/research/sackler-institute-graduate-biomedical-sciences/phd-program/life-sackler-institute-graduate-biomedical-sciences/benefits/> aide financière). Bien qu'il y ait une différence de plus de 10 000 dollars entre les programmes, aucun de ces programmes n'offre réellement une allocation permettant à un étudiant de vivre décemment à New York. Avec les loyers sans cesse croissants, la nourriture, les transports en commun, l'allocation pour NYU Langone couvrirait à peine les coûts, voire pas du tout.

Tout se résume à la façon dont les étudiants diplômés sont vus sur le campus. Bien qu'ils soient considérés comme des «étudiants» au sens traditionnel du terme, la charge de cours que les étudiants des cycles supérieurs reçoivent souvent équivaut au niveau de leurs professeurs (elle varie en fonction de l'institution d'origine). De plus, étant donné que leurs recherches font partie de leur «travail», de nombreux étudiants diplômés se considèrent comme des employés à l'année, même s'ils ne bénéficient pas des avantages d'un employé à l'année. Cela inclut le fait qu'ils reçoivent un financement ou non en été. Et comme de nombreux étudiants diplômés sont souvent découragés de trouver un emploi en dehors du département afin de pouvoir se consacrer à leur travail, de nombreux étudiants doivent se débrouiller pour voir si des prêts peuvent couvrir leurs coûts. Alors, quelles sont les prochaines étapes? Les étudiants devraient-ils se syndiquer? Laisse moi savoir ce que tu penses!



David Tenorio

Transcorporeality is a concept guiding Roberto Strongman's fascinating new book *Queering Black Atlantic Religions* (2019). In it, Strongman poignantly proposes a decolonial critique through which the body and soul are conceptualized as a complex sense of self: "During the height of the slave trade, the real act

of imperialism was not so much to label Africans soulless as to close off their philosophical corporeal openness while at the same time legislatively prohibiting precisely those religious rituals of trance possession that render black bodies inhabited or soulful" (4). For this month's section, I would like to reflect on the potentialities for research at the intersection of corporeality, black bodies, sexualities, and spirituality in the Caribbean. In this sense, Strongman argues that "Afro-diasporic religions operate under a transcorporeal conceptualization of the self that is radically different from the Western philosophical tradition. Unlike the unitary soul of Descartes, the immaterial aspect of the Afro-diasporic self is multiple, external, and removable. These various subjectivities rest upon a concave surface reminiscent of a saddle or an open calabash" (17). In other words, Strongman is debunking the logocentrism of the Cartesian subject, while paying attention to other forms of knowledge production that go beyond a binary rupture of modern subjectivity. His conceptualization of "trance" suggests a state of disposition, combining body and soul, as well as an emancipation of black bodies, or of bodies that part-take in such ceremonies. Afro-diasporic religions help thus undo the epistemological constraints imposed by an imperial matrix of thought. I read, nonetheless, "trance" as a queer practice of dancing, very similar to the states of possession present in Afro-diasporic rituals, a different state of possession that defines queer night life. Under this light, queer dancing and Afro-diasporic spirituality are combined to give shape to a transcorporeality that fathoms queer practices in broad terms.

What emerges as a distinct feature in Strongman's scholarship is his approach to *queering*, both as unconventional modes of body relationality, and as a method of cultural critique. Focusing on three Afro-diasporic religions in the Caribbean, namely, Vudou, Lucumí/Santería, and Candomblé, Strongman associates queerness with a characteristically spiritual dimension. In other words, sexuality is not simply reduced to a category of the body; rather, it appears as an interrelated network through which knowledge production oc-

curs via corporeal experiences. Moreover, Strongman articulates a "politics of positionality in cultural criticism" (22), adopting a decolonial frame that centers on the cultural agency of historically marginalized practices, such as those found in Afro-diasporic religions. This radical positionality is paramount to embodying an ethics of cultural criticism when doing research on sexualities.

## Español

La transcorporealidad es un concepto que emerge del fascinante estudio de Roberto Strongman, *Queering Black Atlantic Religions* (2019), en el que el autor propone convincentemente una crítica decolonial. En este sentido, es través de una conceptualización más compleja del binomio cuerpo-alma que desdibujan los límites que restringen este constructo occidental: "Durante el apogeo del comercio de esclavos, el verdadero acto del imperialismo no fue tanto etiquetar a los africanos como cuerpos sin alma sino cerrar su capacidad filosófica-corporal, al tiempo que prohíbe legislativamente aquellos rituales religiosos de posesión, o trance, que hacen que los cuerpos negros sean habitados o conmovidos" (4). Para la sección de este mes, me gustaría reflexionar sobre las potencialidades para la investigación que se encuentran en el entrecruce de la corporalidad, los cuerpos negros, las sexualidades y la espiritualidad en el Caribe. En este sentido, Strongman argumenta que "las religiones afro-diaspóricas operan bajo una conceptualización transcorpórea del yo que es radicalmente diferente de la tradición filosófica occidental. A diferencia del alma unitaria de Descartes, el aspecto inmaterial del ser afro-diaspórico es múltiple, externo y removible. Estas diversas subjetividades descansan sobre una superficie cóncava que recuerda a una silla de montar o una calabaza abierta" (17). En otras palabras, Strongman deslegitima el logocentrismo del sujeto cartesiano, mientras que presta atención a otras formas de producción de conocimiento que van más allá de una ruptura binaria de la subjetividad moderna. Su conceptualización del "trance" sugiere un estado de disposición, combinando cuerpo y alma, así como una emancipación de cuerpos negros, o de cuerpos que participan en tales ceremonias. Las religiones afro-diaspóricas ayudan a deshacer las restricciones epistemológicas impuestas por una matriz imperial de pensamiento. No obstante, interpreto también el "trance" como una práctica de baile que define la vida nocturna cuir, muy similar a los estados de posesión presentes en los rituales afro-diaspóricos, un estado de posesión diferente. Bajo esta luz, el baile cuir y la espiritualidad afro-diaspórica se combinan para dar forma a una transcorporalidad que propone una lectura de lo "queer" en términos generales.

Lo que emerge como una característica distintiva en la investigación de Strongman es su aproximación de lo “queer”, en tanto modo no convencional de relacionalidad corporal como método de crítica cultural. Centrándose en tres religiones afro-diaspóricas del Caribe, específicamente en el vudú, lucumí/santería y candomblé, Strongman asocia lo “queer” con una dimensión característicamente espiritual. En otras palabras, la sexualidad no se reduce simplemente a una categoría del cuerpo; más bien, aparece como una red a través de la cual la producción de conocimiento ocurre también por medio del cuerpo. Asimismo, Strongman articula una “un posicionamiento político en la crítica cultural” (22), adoptando un marco decolonial que se centra en la agencia cultural de prácticas históricamente marginadas, como las que se encuentran en las religiones afro-diaspóricas. Esta posición radical es fundamental para encarnar una ética de la crítica cultural a la hora de llevar a cabo estudios sobre la sexualidad.

### **Français**

La transcorporalité est un concept qui guide le fascinant nouveau livre de Roberto Strongman, *Queering Black Atlantic Religions* (2019). Strongman y propose de manière poignante une critique décoloniale à travers laquelle le corps et l'âme sont conceptualisés comme un sens complexe de soi: «Au plus fort de la traite des esclaves, le véritable acte de l'impérialisme n'était pas tant leur ouverture corporelle philosophique tout en interdisant en même temps par la législation les rituels religieux de possession en transe qui rendent des corps noirs habités ou spirituels »(4). Pour la section de ce mois-ci, je voudrais réfléchir aux potentialités de la recherche à la croisée de la corporalité, des corps noirs, des sexualités et de la spiritualité dans les Caraïbes. Dans ce sens, Strongman affirme que «les religions afro-diasporiques fonctionnent selon une conceptualisation transcorporelle du soi radicalement différente de la tradition philosophique occidentale. Contrairement à l'âme unitaire de Descartes, l'aspect immatériel du soi afro-diasporique est multiple, externe et amovible. Ces diverses subjectivités reposent sur une surface concave rappelant une selle ou unealebasse ouverte »(17). En d'autres termes, Strongman démystifie le logocentrisme du sujet cartésien, tout en prêtant attention à d'autres formes de production de connaissances qui vont au-delà d'une rupture binaire de la subjectivité moderne. Sa conceptualisation de la «transe» suggère un état d'esprit combinant corps et âme, ainsi qu'une émancipation des corps noirs ou des corps participant à de telles cérémonies. Les religions afro-diasporiques aident ainsi à lever les contraintes épistémologiques imposées par une matrice de pensée impériale. Je lis néanmoins que «transe» est une pratique de danse queer très similaire aux états de possession pré-

sents dans les rituels afro-diasporiques, un état de possession différent qui définit la vie nocturne queer. Sous cette lumière, la danse queer et la spiritualité afro-diasporique se combinent pour donner forme à une transcorporalité qui approfondit les pratiques queer.

Les études de Strongman se distinguent par son approche de la mise en scène de la sexualité raciale, à la fois en tant que mode non conventionnel de relationnalisation corporelle et en tant que méthode de critique culturelle. Strongman, qui se concentre sur trois religions afro-diasporiques dans les Caraïbes, à savoir le Voudou, le Lucumí / Santería et le Candomblé, associe la nature folle à une dimension spirituellement caractéristique. En d'autres termes, la sexualité n'est pas simplement réduite à une catégorie du corps; il apparaît plutôt comme un réseau interrelié à travers lequel la production de connaissances se produit via des expériences corporelles. De plus, Strongman articule une «politique de positionnalité dans la critique culturelle» (22), en adoptant un cadre décolonial centré sur l'agence culturelle de pratiques historiquement marginalisées, telles que celles trouvées dans les religions afro-diasporiques. Cette positionnalité radicale est primordiale pour incarner une éthique de la critique culturelle dans les recherches sur les sexualités.

## CSA MEMBER HIGHLIGHT



**Dr. Nikoli Attai** is a Provost's Postdoctoral Fellow in Women and Gender Studies at the University of Toronto, Canada. He is currently working on his first book manuscript titled "Real Queer? Interrogating Human Rights Activism in the Queer Caribbean," and is co-editing an anthology of essays titled "Free Up Yuhself: Transgressive Bodies and Contestations in the Carnavalesque." Dr Attai is also curating an archive of Trinidad and Tobago's queer history, as part of a larger project that traces legacies of queer community making and resistance in the Caribbean.

Dr. Attai has recently published two peer-reviewed essays. His latest (2019) essay, "LGBT Rights, Sexual Citizenship, and Blacklighting in the Anglophone Caribbean: What Do Queers Want, What Does Colonialism Need?", appears in the *Oxford Handbook of LGBT and Sexual Politics*, while another (2017) titled "Let's Liberate the Bullers: Toronto Human Rights Activism and Implications for LGBT Activism", is published in the *Journal of Eastern Caribbean Studies*. Four other essays are currently in press and scheduled for publication shortly.

Dr. Attai's other research and scholarly interests include queer carnival tourism in Trinidad and Tobago, transgressive community making in the Caribbean and social media visibility by gender-nonconforming people in the Caribbean.

### **Recent Publications:**

#### Peer Reviewed Articles

"Revisiting LGBT Rights in the Caribbean: Talking Across Difference" (Co-authored with Cornel Grey). In *The Oxford Handbook of Global LGBT and Sexual Diversity Studies*, edited by Michael Bosia, Sandra M. McEvoy, and Momin Rahman. 2019. <https://www.oxfordhandbooks.com/view/10.1093/oxfordhb/9780190673741.001.0001/oxfordhb-9780190673741-e-15>.

"Let's Liberate the Bullers! Toronto Human Rights Activism and Implications for Caribbean Strategies." In *Journal of Eastern Caribbean Studies* Volume 42 No. 3, 2017.

#### Forthcoming — In Press

Ah Come Out to Play: Manoeuvring the Politics of Carnival Tourism Heteronormativity in Trinidad and Tobago. In *Carnival, Culture and Tourism*, edited by Violet Cuffy. CABI Press, Oxfordshire, United Kingdom.

Tales from the Field: Myths and Methodologies for Researching Same-Sex Desiring People in the Caribbean. (Co-authored with K. Nandini Ghis-  
yawan, Rajanie Preity Kumar and Carla Moore for Special Issue *Journal Beyond Homophobia: Centering LGBT Experiences in the Caribbean*). UWI Press, Kingston Jamaica.

### **Other Writing**

#### Newspaper articles

2018

Love wins —resisting hatred, building community and forging change in the Caribbean. *Stabroek News — In the Diaspora*. April 16, 2018. <https://www.stabroeknews.com/2018/features/in-the-diaspora/04/16/love-wins-resisting-hatred-building-community-and-forging-change-in-the-caribbean/>

#### Reports

2017

"Trinidad and Tobago School Climate Report: Bullying and Gender-Based Violence in Secondary Schools." (Contributing author with Krystal Ghis-  
yawan and Darren J. Glenn for the Silver Lining Foundation for Published the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Associated Schools Network Trinidad and Tobago, Port of Spain, Trinidad and Tobago)

## YOUR COMMENTARY



*Alicia Nicholls*

### **Trade Rough Seas Require All Hands on Deck**

“All hands on deck!” is the refrain of an iconic calypso entitled “Tribute to the Skipper” sung many years ago by one of our most well-known Barbadian calypsonians. The song was a tribute to Barbados’ Father of Independence and first Prime Minister, the

Rt. Ex. Errol Walton Barrow, but the term “all hands on deck” originates in a call for sailors to come on deck to help their ship out of a crisis. It seems particularly fitting as Caribbean small States navigate increasingly rough seas in the global trading system.

This article argues that the maelstrom of endogenous and exogenous trade challenges facing Caribbean small States necessitate greater collaboration among governments, academia, private sector, civil society and the ordinary citizen to formulate evidence-based solutions and mitigation strategies.

#### **The challenges**

Small States face many well-documented challenges as they navigate the global system. Some of these are inherent factors, such as highly open economies, narrow export bases, concentration of trading partners, limited natural resources, high transport costs and susceptibility to financial and environmental shocks.

These are challenging times for the rules-based multilateral trading system. Multilateralism is increasingly challenged by a pivot towards unilateralism by certain developed countries once considered to be the cheerleaders of multilateralism. In its most recent outlook, the International Monetary Fund (IMF) cut its growth forecast for global GDP, citing on-going trade tensions, particularly between the US and China, the world’s two largest economies.

The guardian of the rules-based multilateral trading system, the World Trade Organization (WTO), is facing the prospect of its Appellate Body ceasing to function after December 2019 when the terms of two of its remaining Appellate Body members expire if the US continues its blockade of AB term renewals. The conversation these days is not so much if the Appellate Body will cease functioning, but when. Contingency plans, such as that proposed by the EU and Canada, are being developed but what does this mean for Small

States which, despite some of our experiences with the WTO rules-based dispute settlement system, still view it as preferable to the alternatives?

The wider issue of reform of the WTO is also another challenge. Developed countries are increasingly demanding reform of the eligibility model for special and differential treatment (S&DT) – the special flexibilities available to developing countries under the WTO’s agreements. Months after tabling a paper and proposal calling for an end to the self-designation model of eligibility for S&DT, US President Trump signed a memorandum on July 26, 2019 mandating the United States Trade Representative (USTR) to secure changes to this method and threatening unilateral action if the WTO does not acquiesce to its demands.

The UK appears to have set its course straight for the ‘no deal’ Brexit iceberg, which economists argue could be disastrous for the UK economy. Reduced spending by British tourists due to the depressed value of Sterling could negatively impact those Caribbean economies, like Barbados, for whom the UK is the largest tourism source market.

Outside of the trade realm, there is the need to meet the target of the Sustainable Development Goals (SDGs). The latest SDG report shows that the world continues to lag on the achievement of the 17 SDGs and their 169 targets by the 2030 mark. Caribbean Small Island Developing States (SIDS), like other SIDS globally, continue to be on the frontlines of the adverse impacts of climate change.

These do not negate the other challenges Caribbean small States, such as rising crime, the high and increasing incidence of NCDs, fallout from instability in Venezuela. Moreover, Caribbean international financial centres face from indiscriminate blacklisting by major onshore jurisdictions and the additional threat faced by the loss of correspondent banking services due to the de-risking practices of major global banks.

#### **Navigating these challenges: Collaboration**

To navigate these rough seas, Caribbean small States require all hands on deck. Now, more than ever, Caribbean governments, the private sector, academia, civil society and the ordinary citizen must join their collective minds, strengths and interests to formulate evidence-based solutions and mitigation strategies to the myriad of issues outlined.

## YOUR COMMENTARY cont'd

Throughout the history of Caribbean academia we can point to thinkers seeking to formulate solutions to the region's development challenges. Sir Arthur Lewis, Lloyd Best, George Beckford, Norman Girvan are just examples of a pantheon of scholars who sought to understand and create solutions for our post-independence realities.

Too often policies are made and positions taken without sound data or analysis undergirding them. Academia has the technical and research know-how to assist our Governments, diplomatic missions and regional institutions which are increasingly called on to formulate diplomatic and policy responses to multilateral issues.

But it is not a one-way street. Governments, private sector, and civil society often have data which can inform the research being done by academia. Additionally, as it is firms which trade and not States, the private sector can inform the government and academia about what they are experiencing on the ground. We academics, now more than ever, have a duty to increasingly direct our minds to help solve the issues facing the region.

**Alicia Nicholls, B.Sc., M.Sc., LL.B., is an international trade and development consultant with a keen interest in sustainable development, international law and trade. You can follow her on [www.caribbeantradelaw.com](http://www.caribbeantradelaw.com).**

## CARIBBEAN SCHOLARSHIP

**From the Heart** is a collection of calypsos written primarily for competition in Anguilla and other parts of the Caribbean. Written in the typical poetry and prose that characterize the art form, they cover varying themes about societal ills, whether it is the lament of a young boy for the guidance and love of his father as in *Dear Dad* or the fears evoked in many when the sound of the siren is heard, fearing another young life taken by violence as in *Tell Me Why*. They remind the readers in *I Sing for You*, that the calypsonian is... "called to be the mouthpiece of society, for the many without a voice....." It protests the greed and oppression by the powerful when the author in *Ease De Pain* says: "I swear they want to kill we De way prices rising in this country They either greedy Or they have no empathy.."

The entire collection is a celebration of social commentary, a mastery of words, an intelligent command of rhythms and plaintive lyrics telling stories that evoke sentiments of nationalism, truth, and the fruitlessness of toil and labour that many artistes can identify with. In *Singing For Fun* the writer states: "For Years now ah singing in de competition For years now ah trying to gain recognition Plenty people does tell me How I got good calypso But unfortunately I ain't got nothing to show Not a crown Not a trophy Not a title to my name"

An outstanding, articulate, cleverly crafted and imaginative collection.

### Testimonials

"Mr Wattley is a lyricist of all times and genres. However, as a writer of Calypsos and the initiator of their melodies he has made his mark. The compilation and publication titled '*From the Heart 101 Calypsos Sung and Unsung*' is a unique brand which exposes several of Mr Wattley's hits sung and unsung, crowned and not crowned. The power in the lyrics creates a voice for the voiceless, commentary for discussion and provocation of thought.

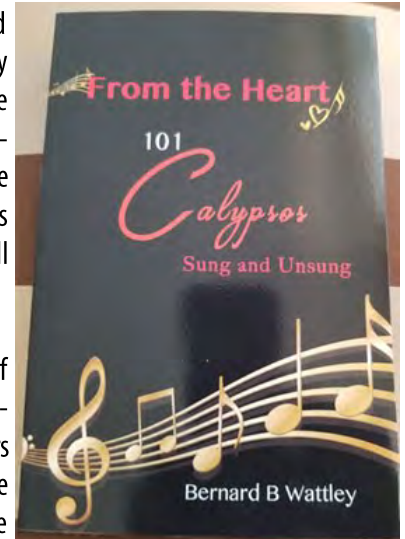
A truly memorable work of art."

- Gina Brooks

"I cannot recommend Bernard B. Wattley's anthology '**From the Heart: 101 Calypsos Sung and Unsung**' enough! As you peruse these Calypsos, you will think deeply about the messages within. I was lucky my favourite song '*Quote Me*' was found on YouTube. I have listened to the song over and over again: in the car, as I did my chores and as I went about my daily routine. The lyrics are powerful and, most of all, timely. The song's insistence that we stand up for what we believe in, even in circumstances where we are being victimized, is relatable and required. Calypso is indeed a unique art form. Its distinctive blend of entertainment and social commentary is something special. We must ensure future generations remain exposed to such an important aspect of our culture. This anthology aids in doing so. It is an important feature that Mr. Wattley included not only the lyrics, but also the arrangements to quite a few of these songs. Thus, persons can pick up the book and try their hands at some of the songs. Wattley's book includes a wide spectrum of Calypsos, not only showcasing his immense talent, but also covering many social issues. The songs will leave you thinking deeply about their meanings and the ways in which they might impact your life."

"If you are into art, music or just entertaining social commentary about Caribbean life, this is the book for you. If you have teenagers or children, this would be the perfect introduction to this truly unique Caribbean art form. This book would make the perfect study guide to any course/subject aimed at looking into Caribbean culture. Mr. Wattley put together a book that this region needed. And, perhaps, even the world!"

- Gwendolyn Ralph-Browne



## CARIBBEAN SCHOLARSHIP cont'd

### **About the Author**

Bernard Berlin Wattley was born and raised in St Kitts. He was raised by a single mother with very strong religious convictions, which meant that calypso should perhaps have been a forbidden musical genre for the young Wattley who somehow became drawn to composing calypso lyrics in his mid-teens and has not let up since.

A veteran educator he spent some twenty-five years as a classroom teacher at both the primary and secondary levels and has also taught at the tertiary level. He holds a UWI Teacher Training Certificate (1979), a Bachelor's Degree in Education with first class honours from the UWI (1991) and a Master's of Education Degree in Administration and Policy Studies from McGill University in Montreal Canada (1998). He spent the last decade of his long public service career as Director of Library Services in the Anguilla Public Service.



He has written winning calypsos for more than thirty artistes in three territories, St Kitts, Anguilla and St Maarten at both the junior and senior levels. His calypsos cover a wide range of issues but he has a preference both for social and political commentary and what he terms the philosophical type calypso. He has also tried his hand at humour, satire as well as the double entendre.

In recent years a series of personal experiences saw him emerge briefly as a calypso singer under the moniker *the Anonymous* but has never competed and clearly prefers his role as a writer.

The book "From the Heart: 101 Calypsos Sung and Unsung" is his first publication although he has published an educational board game dubbed "Into the Eye". This game was developed as a teaching-learning tool and focuses on Hurricane Preparedness. "From the Heart: 101 Calypsos Sung and Unsung", launched in September 2018 is a compilation of 101 of his original calypsos and is available on Amazon in both paperback and kindle versions. The songs contained in the publication represent four decades of work and were written mostly for competition.

Among his accomplishments in the field of calypso were junior monarch of St Kitts as well as several top three places at the senior level in the National Senior Competition in St Kitts. His songs also won the 1998 Senior Calypso Monarch Crown in the Dutch St Maarten Senior Calypso Competition but most of his success has come in Anguilla where he has resided from 1983. His achievements include multiple times winner of the Junior Calypso Monarch, at least three wins at the Senior Calypso Monarch level and a first runner up placement in the Leeward Islands Calypso Competition held in Anguilla as part of that island's Summer Festival celebrations.

Writing for Wattley is a passion and an obsession even, something he hopes to continue to pursue for several years to come as he continues to make his contribution to the development of the art form locally and indeed regionally. It is extremely rewarding to be able to influence opinions and add to the social and political conversation through this cultural outlet.

## GAME CHANGER INITIATIVE

Llettesha Sylvester is a distinguished soprano who has excelled at the top of her class. As a Trinidad and Tobago Music Festival Champion in 2010 she claimed the titles: Most Outstanding Vocalist, Winner of the Lieder Class, Broadway Female Class and Myer Shield 2nd Place. Llettesha has performed for audiences of Members of Parliament, Ministers of Government, Ambassadors, The Prime Minister and President of the Republic of Trinidad and Tobago. She has studied voice under the tutelage of Mr. Jessel Murray and the late Dr. Vertrelle Cameron-Mickens and has been coached by Dr. Leah Brown and Dr. Maryann Kyle. As a graduate of the University of Trinidad and Tobago Llettesha has completed an Artist Diploma in Music Performance from the Academy of the Performing Arts. Llettesha is no stranger to the jazz stage as she has performed at Saint Lucia Jazz & Arts Festival, Jazz Artists on the Greens and Tobago Jazz Experience. In May 2015 Llettesha took command of the stage in the leading role of Mahalia Jackson in JCS Productions' 25 show run of "MAHALIA: A GOSPEL MUSICAL" at The Little Carib Theatre, Central Bank Auditorium and Naparima Bowl. She returned for an encore in this role at Queens Hall in September 2016 for 7 shows. Llettesha has served in the Department of Music at The University of the Southern Caribbean and is currently reading for a Bachelor of Music in Vocal Performance in the studio of Dr. Byron Johnson at Alcorn State University in Lorman Mississippi. Llettesha has performed at Nicholls State University's annual *Celebration of the Negro Spiritual*, performed in the Natchez Festival of Music's Opera 2018 season *Gounod's FAUST* and 2019 season in *Puccini's LA BOHEME*. Most recently Llettesha has given a recital at the Lauren Rogers Museum of Art, Laurel Mississippi for the Leontyne Price Exhibit.



### CONTRIBUTIONS TO MUSIC FRATERNITY

- Music educator
- Contributed to music programs at the Primary School levels and ECCE level pro-grams
- Conducted vocal workshops and masterclasses around Trinidad and Tobago
- Worked with drama groups and theatre companies on healthy use of the voice
- Worked with Girl Be Heard NY (female arts organization designed to nurture young women and aid in get their concerns about social justice heard through art)
- Hosted song writing sessions
- Taught voice and ear training at the tertiary level giving back to my alma mater University of the Southern Caribbean
- Mentors young artists



## Adiós a Roberto Fernández Retamar



### Declaración de la Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales

Con estas palabras, Casa de las Américas despidió a Haydée Santamaría en julio de 1980. Las hacemos nuestras para despedir al querido Roberto Fernández Retamar, quien falleció el 20 de julio en La Habana a los 89 años de edad.

Roberto Fernández Retamar es un intelectual de estatura universal. Sus aportes a la poesía, el ensayo y las letras lo colocan a la altura de los grandes intelectuales de Nuestra América.

Retamar pensó y nos enseñó a pensar en clave emancipatoria algunos de los problemas nodales de nuestra identidad y de nuestra historia, convirtiéndose en un referente central de la cultura cubana y latinoamericana contemporánea. Entre los textos que conforman su vasta obra, *Calibán* (1971) representa mucho más que un libro; es la llave de bóveda que inauguró una lectura original desde donde pensarnos como región y desde donde leer el mundo con mirada nuestroamericana.

Coherente, generoso, solidario y ético, don Roberto también fue un grandísimo hacedor. Cuando en 1965 asumió la dirección de Casa de las Américas, rápidamente la potenció como uno de los principales centros de gravitación cultural del continente. Desde entonces, cada latinoamericano y latinoamericana que ingresa a Casa siente que lo hace a su propio hogar. Es esa hospitalidad la que integra desde hoy el legado de Retamar.

Desde Casa de las Américas, Retamar contribuyó a fortalecer el pensamiento crítico, revolucionario, emancipador, descolonizador. El propio Retamar sostenía que Casa de las Américas no era solo una

institución, entreviendo en ella un espacio vital desde donde fortalecer una hermandad intergeneracional. Su apuesta incansable por la formación de las y los jóvenes es la que nos confirma que ha partido un imprescindible. Esa apuesta es la que CLACSO asume como compromiso para continuar difundiendo la obra de Fernández Retamar entre las nuevas generaciones.

Hasta siempre, querido Roberto.

### Declaración de la Casa de las Américas

«Puso a disposición de los hombres lo que tenía de inteligencia // [...] Les entregó lo que tenía de coraje // [...] Hizo su parte, llegado el momento // [...] al final, declaró que volvería a empezar si lo dejaran». Así se expresaba el poeta en los versos titulados «Sería bueno merecer este epitafio», y así lo recordamos.

La muerte de Roberto Fernández Retamar es una pérdida irreparable para la cultura cubana. Desde que se dio a conocer en 1950 con el poemario *Elegía como un himno*, su obra fue abriendo cauces y marcando hitos en la poesía de lengua española, a la que legó textos que quedarán para siempre como «Felices los normales», «¿Y Fernández?» o «Con las mismas manos».

No menos relevantes son sus penetrantes y esclarecidos ensayos, que ponen en evidencia la vastedad de su pensamiento y la magnitud de su labor intelectual, tanto si recordamos ese clásico de la reflexión latinoamericana y caribeña, «Calibán», como si pensamos en *Para una teoría de la literatura hispanoamericana*, en su fervorosa pasión por la obra martiana, o en sus lúcidos ensayos sobre el papel del intelectual y los procesos de descolonización cultural en nuestra América.

Es imposible dissociar su nombre de la historia de la Revolución cubana, separarlo de un fenómeno que ha sido asunto e inquietud permanente, tanto como escenario vital y caja de resonancia de su figura y su obra.

Sería mucho, ya, si ese fuera el legado de Roberto, pero a su obra literaria habría que añadir su labor docente y su inigualable faceta de editor, que lo llevó a dirigir diversas revistas antes de asumir en 1965 la dirección de *Casa de las Américas*, para consolidarla como uno de los más importantes referentes culturales de nuestra América.

## OBITUARY cont'd

Pero aún haría más, al frente de la Casa de las Américas toda desde 1986, como continuador de la heroína y fundadora, Haydee Santamaría, y del gran pintor Mariano Rodríguez. El privilegio de que Roberto presidiera en las últimas décadas esta Casa contribuyó a que —bajo su conducción— ella apostara por el riesgo sin dejar de ser fiel a sí misma, al espíritu que la vio nacer en la descomunal e inconclusa tarea de la integración cultural de la América Latina y el Caribe.

En ocasión de la dolorosa pérdida de Haydee, la Casa de las Américas dio a conocer una declaración —en la cual se transparenta la escritura de Roberto— que concluía afirmando: «Es necesario decir que estará con nosotros, en nosotros. [...] Pero desde ahora somos más pobres, aunque nos acompaña para siempre el honor de haber trabajado bajo su guía, bajo su aliento, que seguimos sintiendo, orgullosos y entrañablemente conmovidos, a nuestro lado». Esas palabras siguen siendo válidas para Haydee, tanto como lo son para este entrañable hermano suyo que acaba de dejarnos. Las hacemos nuestras para ti, en este momento de infinita tristeza, querido Roberto.

La Habana, 20 de julio de 2019.



# SPECIAL ANNOUNCEMENTS

## **CALL FOR PAPERS**

- [Three edited collections on Domestic Violence](#)
  - [50th Annual Urban Affairs Association Conference](#)
  - [New Criticism and Pedagogical Directions for Black Women Writers](#)
  - [Grants for Research on Labour Market and Resilience in the Caribbean](#)
  - [10th Annual African, African American, and Diaspora Studies Interdisciplinary Conference](#)
  - [Caribbean Crossroads: Women's Space and Time Re-imagined](#)
- 

## **GRADUATE STUDENT ANNOUNCEMENTS**

- [American Association of Hispanics in Higher Education Graduate Student Fellows Program](#)
- 

## **JOB OPPORTUNITIES**

- [Lecturer for a 7-Day Caribbean Cruise](#)
- [Post Doc. Teaching Associate – Anthropology](#)